

EA117 - EA118

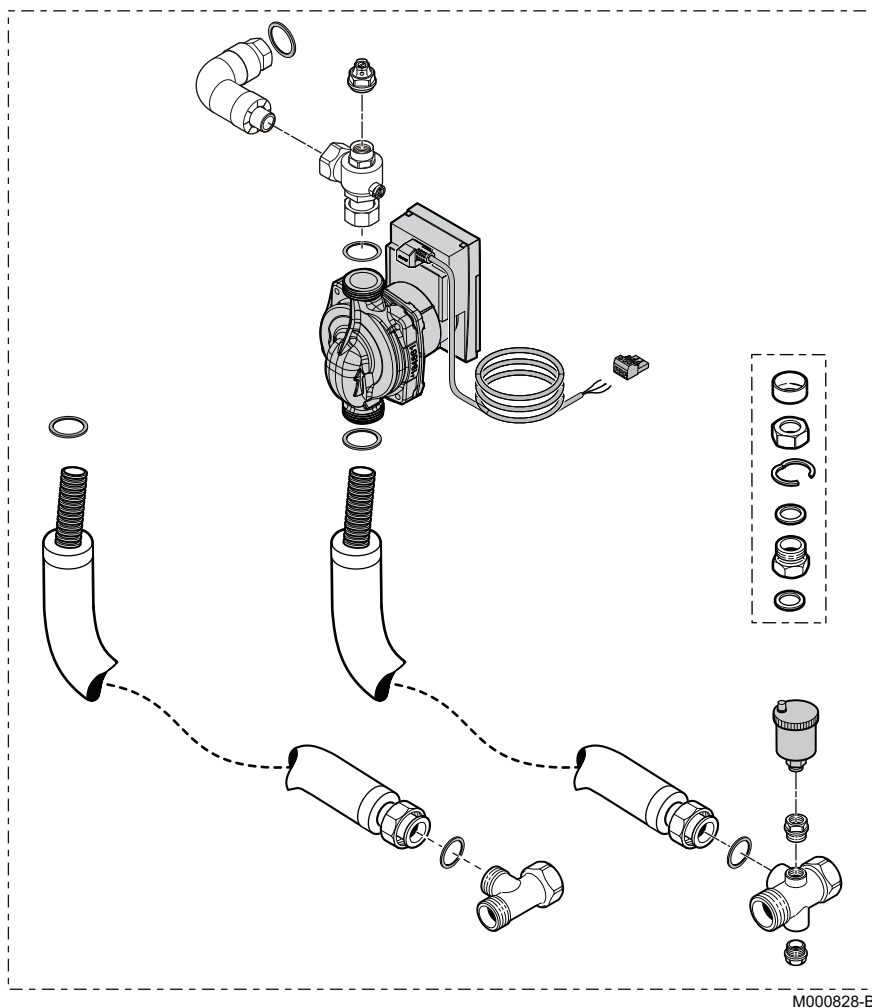
20/02/2017

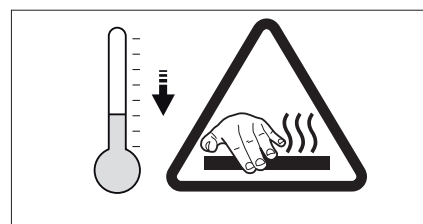
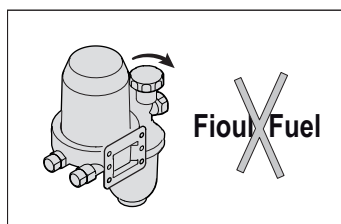
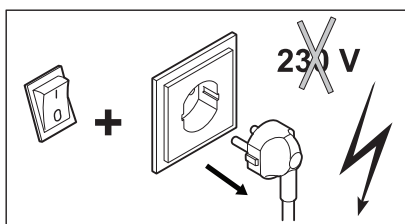
Français

Kit de liaison entre chaudière et préparateur ECS

Deutsch

Rohrverbindungssatz zwischen Heizkessel und WW- Speicher





C004847-B

Français

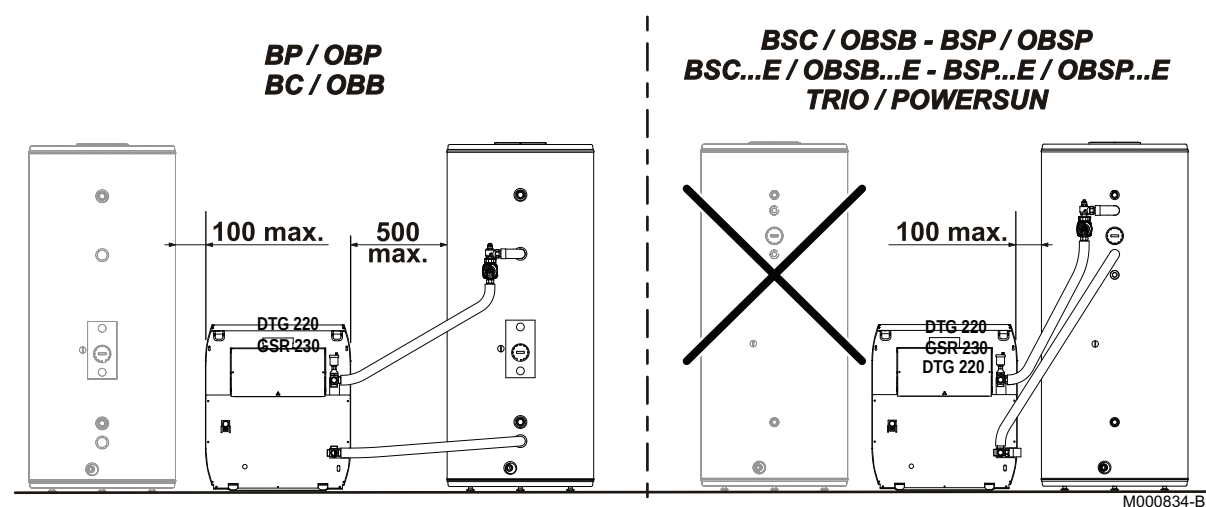
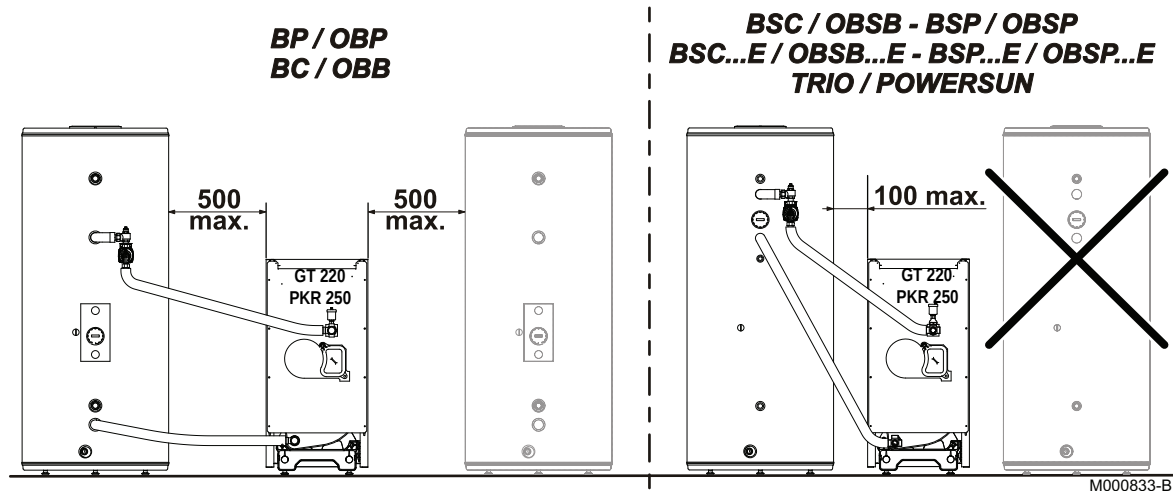
1 Montage

1.1 Mise en place à droite ou à gauche

Deutsch

1 Montage

1.1 Aufstellung links oder rechts



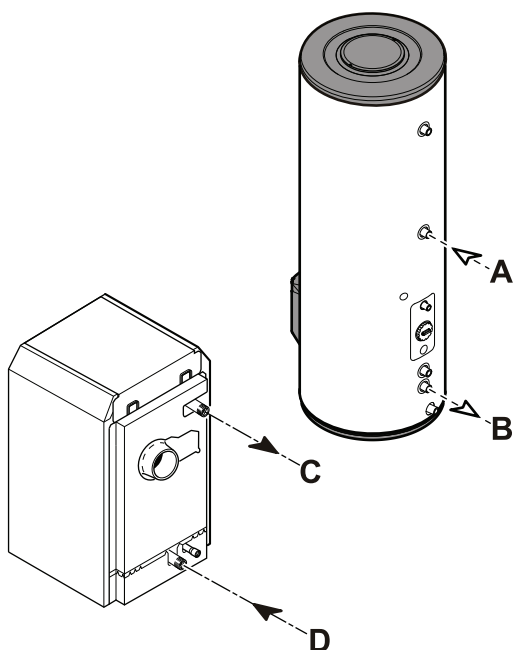
Français

1.2 Raccordements hydrauliques

⚠ Ne pas donner aux flexibles des formes pouvant occasionner des poches d'air.

- A Entrée de l'échangeur
- B Sortie de l'échangeur
- C Départ chaudière
- D Retour chaudière

(1) Le bouchon peut être remplacé par un robinet de vidange.



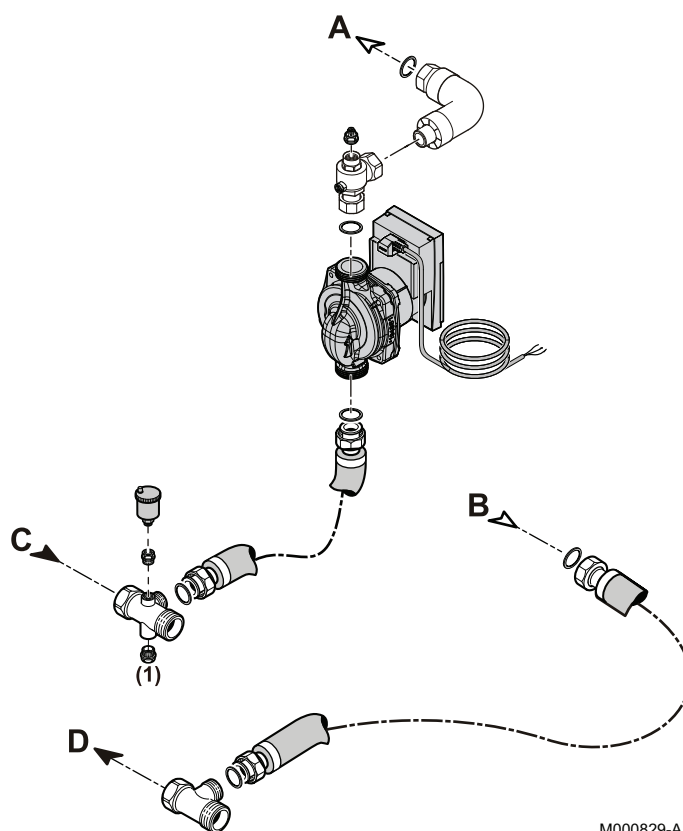
Deutsch

1.2 Hydraulische Anschlüsse

⚠ Achten Sie darauf, dass sich in den flexiblen Rohren keine Luftpolster bilden.

- A Eingang Wärmetauscher
- B Ausgang Wärmetauscher
- C Heizkessel-Vorlauf
- D Heizkessel-Rücklauf

(1) Der Stopfen kann durch einen Entleerungshahn ersetzt werden.



M000829-A

1.3 Raccordement électrique de la pompe de charge

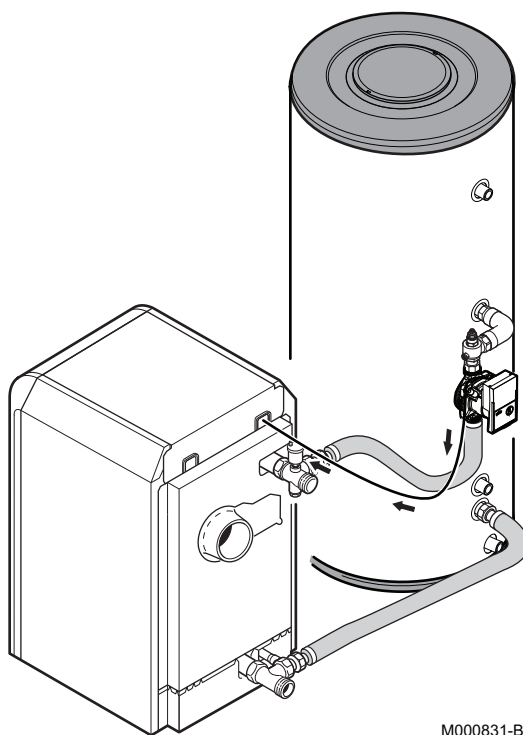
 Voir : Notice du préparateur d'eau chaude sanitaire
Voir : Notice technique de la chaudière

 **En aucun cas ne placer dans un même conduit ou chemin de câbles des fils de sonde (très basse tension) et les fils des autres circuits (230 V). Pour éviter les interférences, respecter une distance minimum de 10 cm entre ceux-ci.**
Le non-respect de ces règles peut provoquer des interférences et conduire au dysfonctionnement de la régulation, voire à la détérioration des circuits électroniques.
Nous déclinons toute responsabilité concernant les dommages et perturbations qui résultent du non-respect de ces instructions.

1.3 Elektroanschluss der Ladepumpe

 Siehe: Anleitung zu Trinkwassererwärmer
Siehe: Technische Anleitung zum Heizkessel

 **In keinem Fall dürfen die Fühlerkabel (Niederspannung) und die anderen Schaltkabel (230 V) nebeneinander oder im selben Kabelkanal verlegt werden. Um Störungen zu vermeiden, müssen sie in mindestens 10 cm Abstand verlegt werden.**
Die Nichteinhaltung dieser Regeln kann Störungen verursachen und zu Fehlfunktionen der Regelung führen, bis hin zur Zerstörung der elektronischen Schaltkreise.
Wir weisen jegliche Haftung zurück, wenn Beschädigungen und Störungen vorliegen, die auf die Nichtbeachtung dieser Anleitung zurückzuführen sind.



M000831-B

2 Mise en service

Remplir, purger et contrôler l'étanchéité du circuit primaire conformément à la notice de montage de la chaudière.

Réaliser la purge du circuit échangeur du préparateur comme suit:

- ❶ Dévisser le bouchon du purgeur automatique.
- ❷ Mettre le clapet anti-thermosiphon en position ouverte (O).
- ❸ Procéder à la purge:

- Si la chaudière est équipée de l'algorithme de purge automatique: Mettre la chaudière sous tension. Un cycle de purge d'une durée d'une minute est effectué automatiquement. Répéter cette opération 3 à 4 fois selon la capacité du préparateur ECS en actionnant le bouton marche/arrêt de la chaudière.
- Si la chaudière n'est pas équipée de l'algorithme de purge automatique: Réaliser manuellement des cycles successifs de marche (2 secondes) - arrêt (3 secondes) de la pompe du préparateur d'ECS jusqu'à la purge complète du circuit primaire.

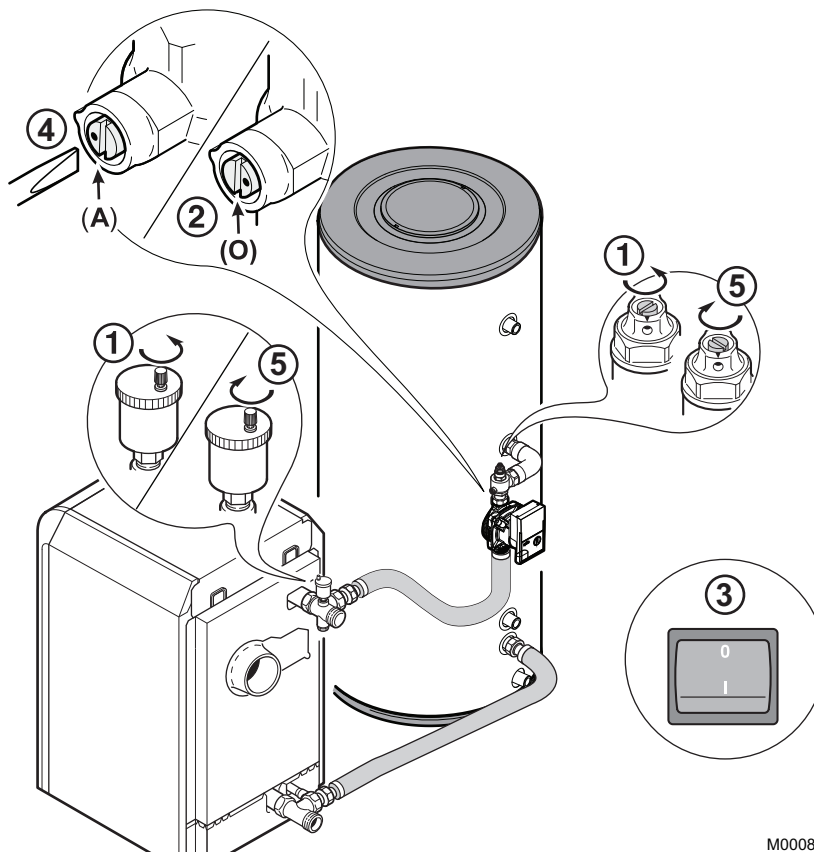
⚠ Réaliser l'appoint d'eau du circuit primaire.

- ❹ Mettre le clapet anti-thermosiphon en position automatique (A).
 - ❺ Revisser le bouchon du purgeur automatique.
- ⚠ Pendant le processus de chauffe, une certaine quantité d'eau peut s'écouler par la soupape ou le groupe de sécurité, ceci provient de la dilatation de l'eau. Ce phénomène est tout à fait normal et ne doit en aucun cas être entravé.
- ⚠ Procéder à une nouvelle purge après quelque temps de fonctionnement de l'installation.

2 Inbetriebnahme

Primärkreis laut Montageanleitung des Heizkessels auffüllen, entlüften und auf Dichtigkeit prüfen.

Den Wärmetauscher-Kreis folgendermaßen entlüften:



M000832-B

- ❶ Den Stopfen des automatischen Entlüfters lösen.
- ❷ Die Rückschlagklappe auf Stellung "Offen" (O) bringen.
- ❸ Die Entlüftung vornehmen:

- Wenn der Heizkessel mit einem automatischen Entlüftungsprogramm ausgerüstet ist: Den Heizkessel unter Spannung setzen. Der Heizkessel nimmt einen Entlüftungszyklus von einer Minute vor. Die Entlüftung 3 bis 4 Mal je nach Speicherinhalt,

durch Betätigung der Ein/Aus-Taste des Heizkessels, wiederholen.

- Wenn der Heizkessel nicht mit einem automatischen Entlüftungsprogramm ausgerüstet ist: Wiederholt manuelle Ein (2 Sek.) / Aus (3 Sek.) - Zyklen der Speicherpumpe bis zur kompletten Entlüftung des Primärkreises vornehmen.

⚠ Den Primärkreis auffüllen.

- ❹ Die Rückschlagklappe auf Stellung Auto (A) bringen.
 - ❺ Den Stopfen des automatischen Entlüfters wieder festschrauben.
- ⚠ Während des Aufheizvorganges kann eine gewisse Menge Wasser am Sicherheitsventil austreten, was auf die Ausdehnung des Wassers zurückzuführen ist. Diese Erscheinung ist vollkommen normal und darf auf keinen Fall verhindert werden.
- ⚠ Nachdem die Installation für einige Zeit betrieben wurde, eine neue Entlüftung durchführen.

Français

3 Pièces de rechange



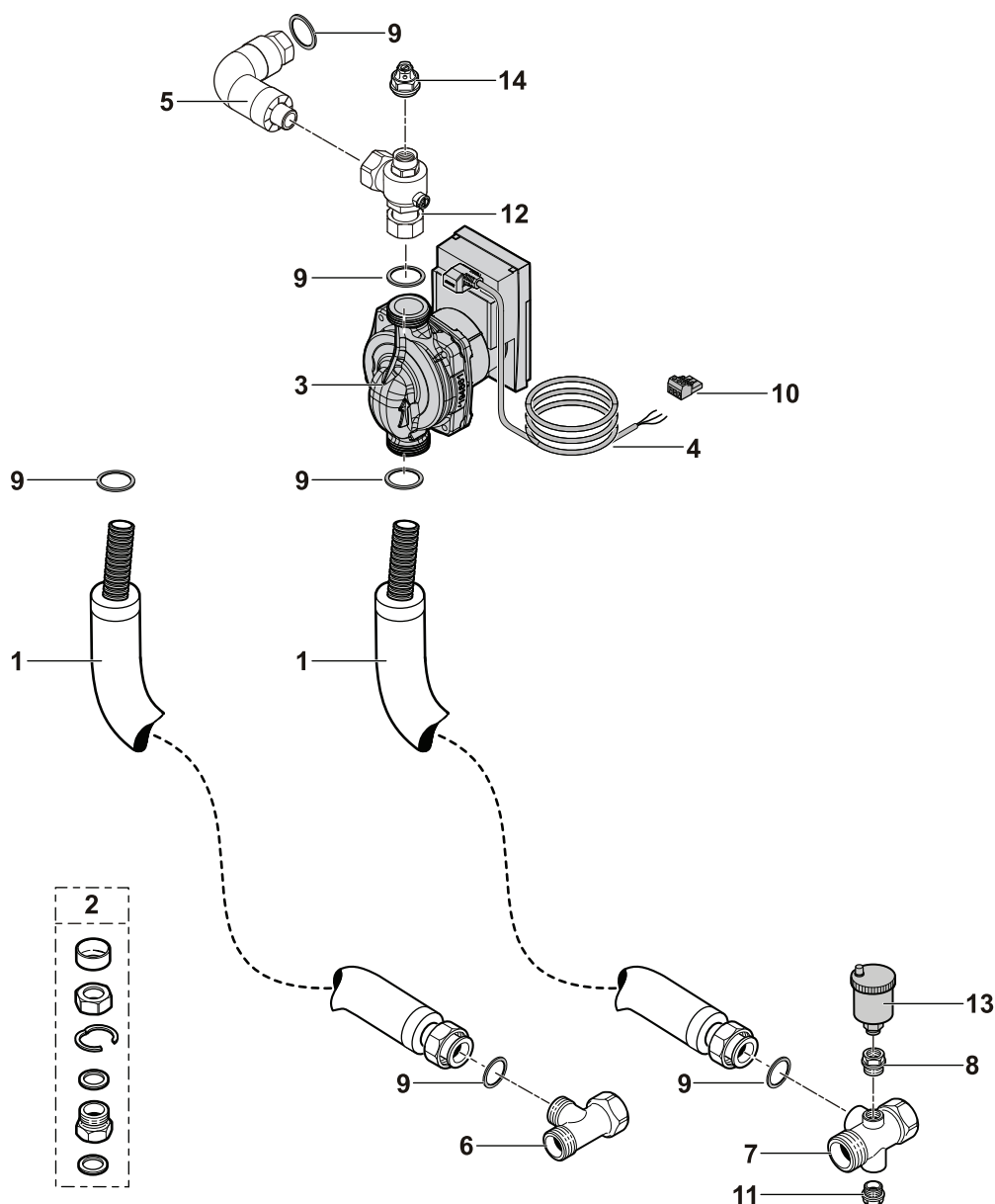
Pour commander une pièce de rechange, indiquer le numéro de référence figurant dans la liste.

Deutsch

3 Ersatzteile



Bei Bestellung der Ersatzteile, ist es unbedingt nötig die Artikel-Nummer des gewünschten Ersatzteils anzugeben.



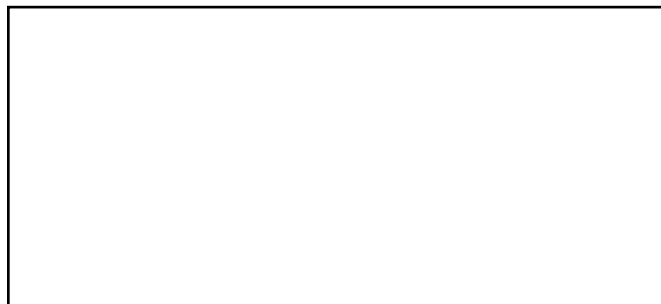
M000805-B

Français

Rep.	Référence	Désignation
1	300000161	Flexible inox longueur 1435
2	300000504	Sachet accessoires pour flexible Ø 20 à couper
3	7670571	Circulateur
4	7626180	Câble circulateur L.4000
5	300011733	Coude G 1" - R 3/4"
6	300003143	Té de raccordement RP 1"1/ 4 - G1""- R1" - 1/4" (EA117)
6	94914405	Té 1"1/2 - 1" - 1"1/2" (EA118)
7	94914404	Té 1"1/4 - 1/2" - 1"1/4 - 1/2" (EA117)
7	94914406	Té 1"1/2 - 1/2" - 1"1/2 - 1/2" (EA118)
8	94914409	Réduction 1/2" - 3/8"
9	95013062	Joint 30x21x2
10	7633513	Connecteur 3 plots Pompe eau chaude sanitaire
11	94950113	Bouchon plein 1/2"
12	94914298	Clapet anti-retour RP 3/4 - G1
13	85000023	Purgeur automatique 3/8"
14	94918140	Purgeur manuel

Deutsch

Nr.	Artikel-Nr.	Bezeichnung
1	300000161	Edelstahlwellrohrschlauch (Länge 1435 m)
2	300000504	Zubehörbeutel für Schlauch Ø 20 zum kürzen
3	7670571	Pumpe
4	7626180	Umwälzpumpenkabel L.4000
5	300011733	Bogen G 1" - R 3/4"
6	300003143	T-Anschlussstück RP 1"1/ 4 - G1""- R1" - 1/4" (EA117)
6	94914405	T-Stück 1"1/2 - 1" - 1"1/2" (EA118)
7	94914404	T-Stück 1"1/4 - 1/2" - 1"1/4 - 1/2" (EA117)
7	94914406	T-Stück 1"1/2 - 1/2" - 1"1/2 - 1/2" (EA118)
8	94914409	Reduzierstück 1/2" - 3/8"
9	95013062	Dichtung 30x21x2
10	7633513	Stecker 3 Kontakte Warmwasserpumpe
11	94950113	Stopfen 1/2"
12	94914298	Rückschlagklappe RP 3/4 - G1
13	85000023	Automatischer Entlüfter 3/8"
14	94918140	Handentlüfter



AD051-AC

EA117 - EA118

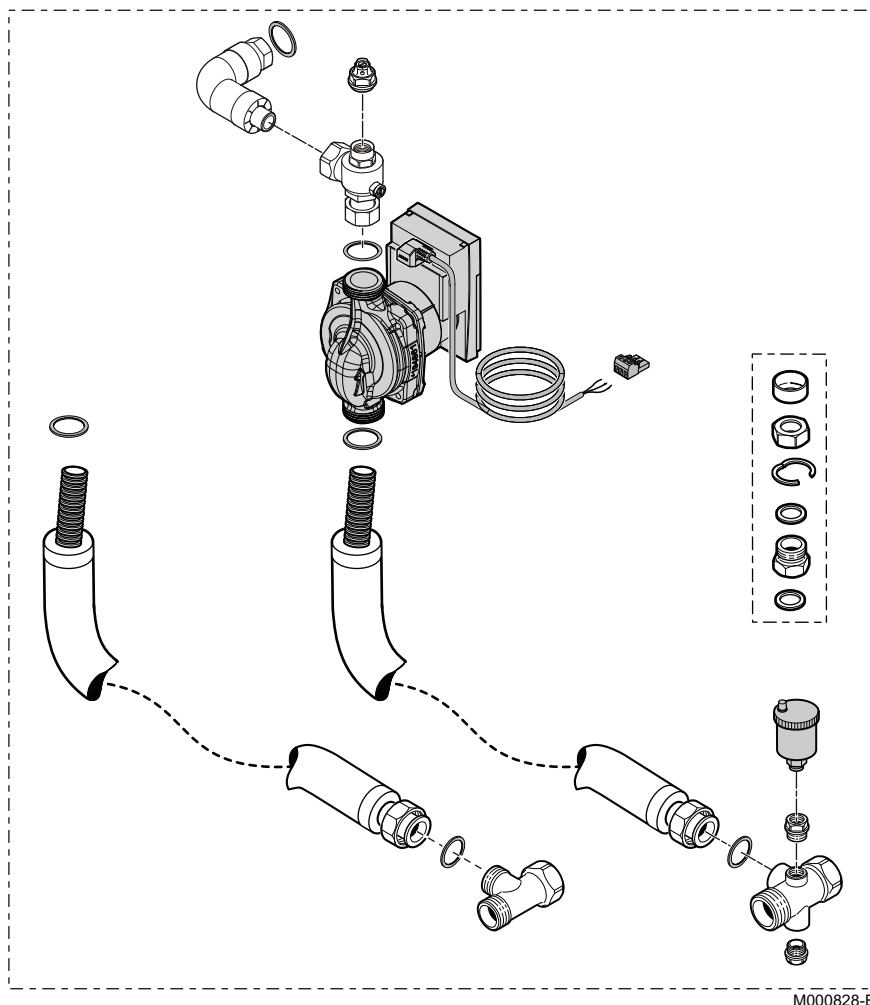
20/02/2017

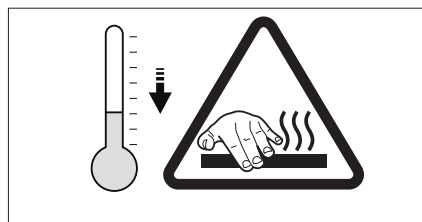
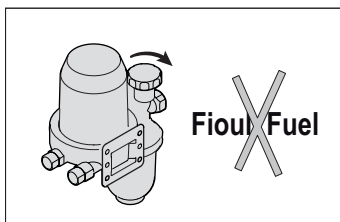
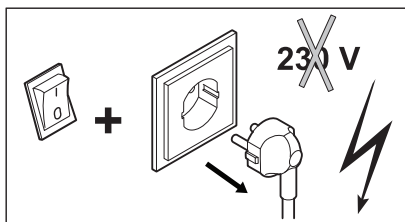
English

Boiler and DHW calorifier connection kit

Nederlands

Verbindingskit tussen ketel en warmwaterbereider





C004847-B

English

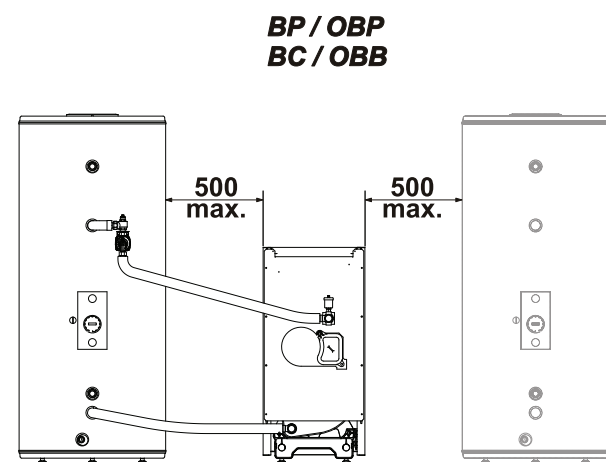
1 Mounting

1.1 Installation to the right or left:

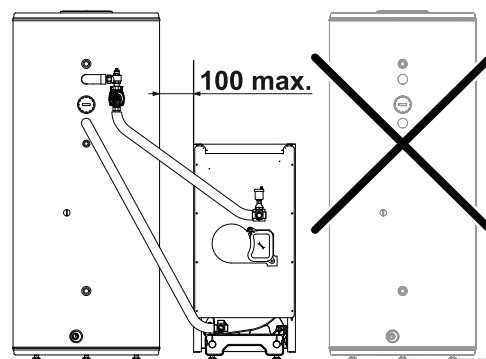
Nederlands

1 Montage

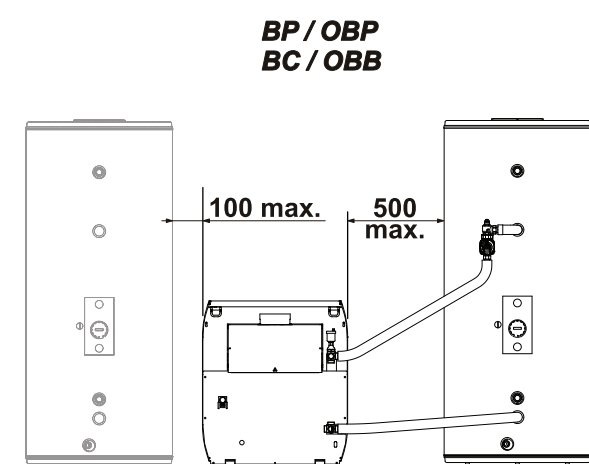
1.1 Plaatsing rechts of links:



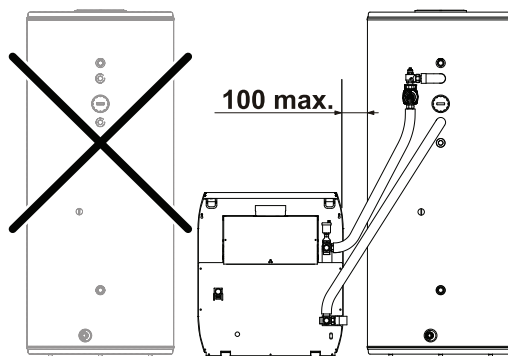
**BSC / OBSB - BSP / OBSP
BSC...E / OBSB...E - BSP...E / OBSP...E
TRIO / POWERSUN**



M000833-B



**BSC / OBSB - BSP / OBSP
BSC...E / OBSB...E - BSP...E / OBSP...E
TRIO / POWERSUN**



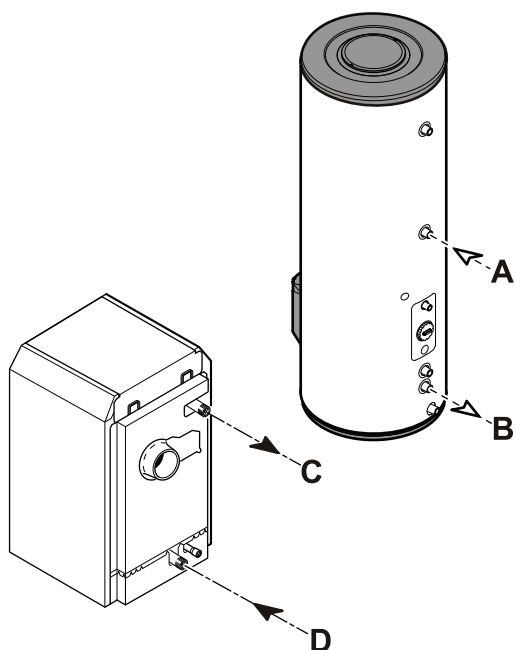
M000834-B

1.2 Hydraulic connections

! Do not put hoses into shapes in which air pockets can be formed.

- A Exchanger inlet
- B Exchanger outlet
- C Boiler flow
- D Boiler return

(1) The plug can be replaced with a drainage valve.

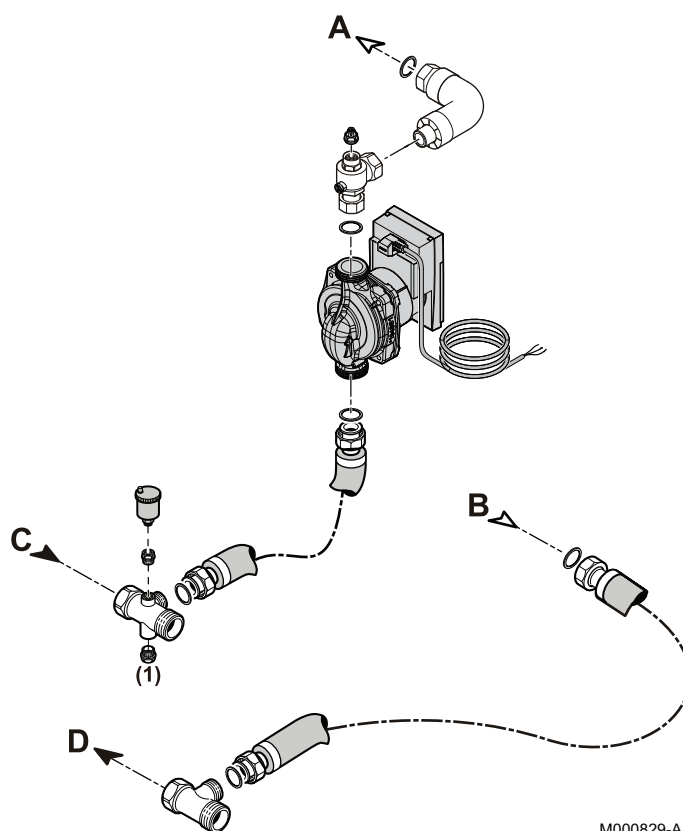


1.2 Wateraansluitingen

! Geef de slangen geen vorm die luchtbellen kan opsluiten.

- A Ingang warmtewisselaar
- B Uitgang warmtewisselaar
- C Aanvoer ketel
- D Retour ketel

(1) De dop kan vervangen worden door een aftapkraan.



M000829-A

1.3 Electrical connection of the load pump

 See: Domestic hot water calorifier instructions
See: Technical instructions for the boiler

 In no event place sensor cables (very low voltage) and wires from other circuits (230 V) in the same conduit or cable feed. To prevent interference, respect a minimum distance of 10 cm between these.

Failure to comply with these instructions could lead to interference and control unit malfunctioning or even damage to the electronic circuitry.

We shall not accept any responsibility for any damage and disturbance arising from not following these instructions.

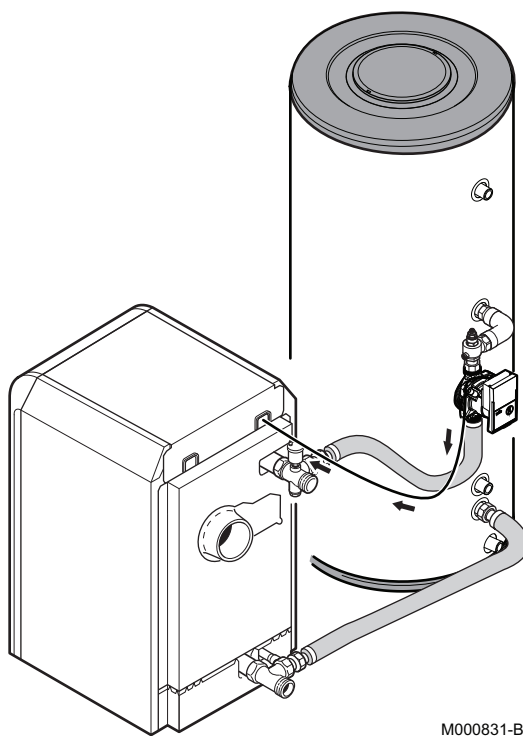
1.3 Elektrische aansluiting van de laadpomp

 Zie: Handleiding van het sanitair-warmwatertoestel
Zie: Technische handleiding van de ketel

 Plaats in geen geval een zelfde leiding of kabelweg de draden van de sensor (zeer lage spanning) en de draden van de andere kringen (230 V). Zorg, om interferentie te voorkomen, voor een minimale afstand van 10 cm hier tussen.

Het niet-naleven van deze regels kan interferenties veroorzaken en leiden tot een slechte werking van de regeling en eventuele beschadiging van de elektronische circuits.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade en storingen die het gevolg zijn van het niet respecteren van deze instructies door de gebruiker.



M000831-B

2 Commissioning

Fill, bleed and check the watertightness of the primary circuit in accordance with the boiler's assembly instructions.

Bleed the calorifier exchanger circuit as follows:

1 Unscrew the automatic air vent plug.

2 Turn the anti-thermosiphon valve to open (O).

3 Carry out the bleed:

- If the boiler is fitted with the automatic bleed algorithm: Turn the boiler on. A 1-minute bleed cycle is carried out automatically. Repeat this operation 3 or 4 times depending on the capacity of the DHW tank by turning the boiler on and off.
- If the boiler is not fitted with the automatic bleed algorithm: Carry out successive cycles manually, leaving the DHW tank pump on (2 seconds) and off (3 seconds), until the primary circuit has been fully bled.

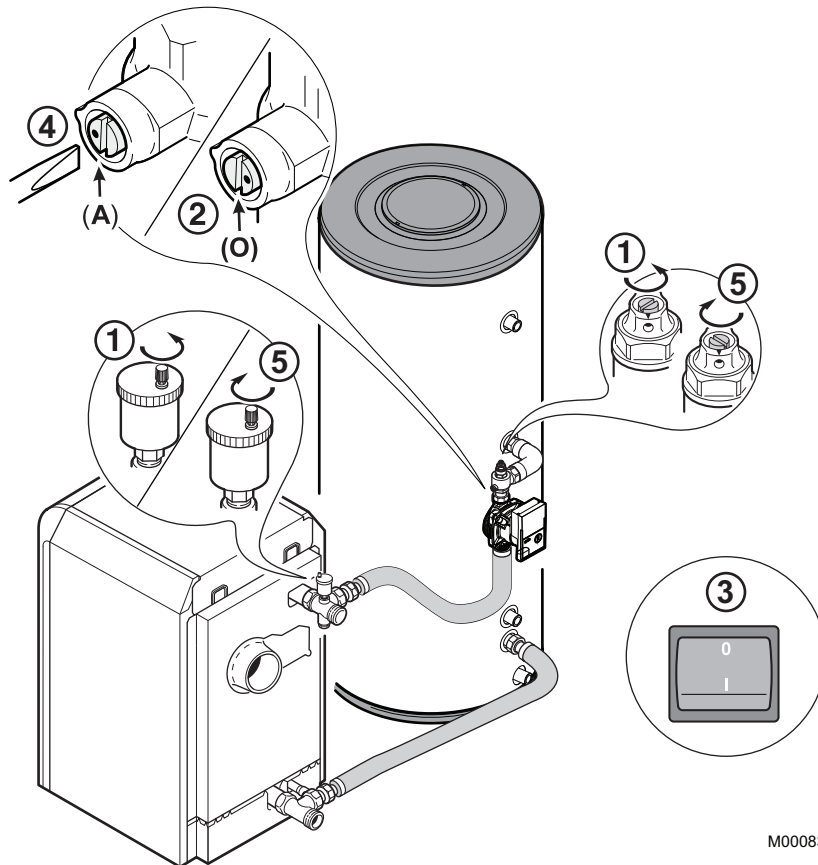
⚠ Top up the primary circuit with water.

4 Turn the anti-thermosiphon valve to automatic (A).

5 Screw the automatic bleed plug back in.

⚠ During the heating process, a certain amount of water may flow through the valve or safety unit, this is caused by water expansion. This phenomenon is completely normal and must in no event be hindered.

⚠ Bleed the installation again after it has been in operation for some time.



M000832-B

2 Inbedrijfstelling

Vullen, ontluchten en de waterdichtheid van de primaire kring controleren volgens de montagehandleiding van de verwarmingsketel.

Ontlucht de warmtewisselaar van het warmwatertoestel als volgt:

1 Schroef de dop van de automatische ontlufter los.

2 Zet de anti-thermosifonklep open (O).

3 Voer de ontlufter uit:

- Indien de ketel is voorzien van een automatisch ontlufterprogramma: Zet de ketel onder spanning. Er wordt automatisch een ontluftercyclus van één minuut uitgevoerd. Herhaal deze handeling 3 tot 4 maal,

afhankelijk van het volume van de warmwaterboiler, door de aan-/uitknop van de ketel in te schakelen.

- Indien de ketel niet is voorzien van een automatisch ontlufterprogramma: Voer handmatig de opeenvolgende werkcycli uit (2 seconden) - schakel de pomp van de warmwaterboiler (3 seconden) uit, totdat de primaire kring volledig ontlucht is.

⚠ Vul het water in de primaire kring bij.

4 Zet de antithermosifonklep in de automatische stand (A).

5 Draai de dop van de automatische ontlufter weer vast.

⚠ Tijdens het opwarmen van het sanitair warm water kan er via de veiligheidsklep of via het veiligheidsaggregaat een bepaalde hoeveelheid water wegstromen ten gevolge van de uitzetting van het water in het reservoir. U hoeft zich over dit heel normaal verschijnsel, dat in geen geval verhinderd mag worden, geen zorgen te maken.

⚠ Ontlucht de installatie opnieuw nadat deze enige tijd gewerkt heeft.

English

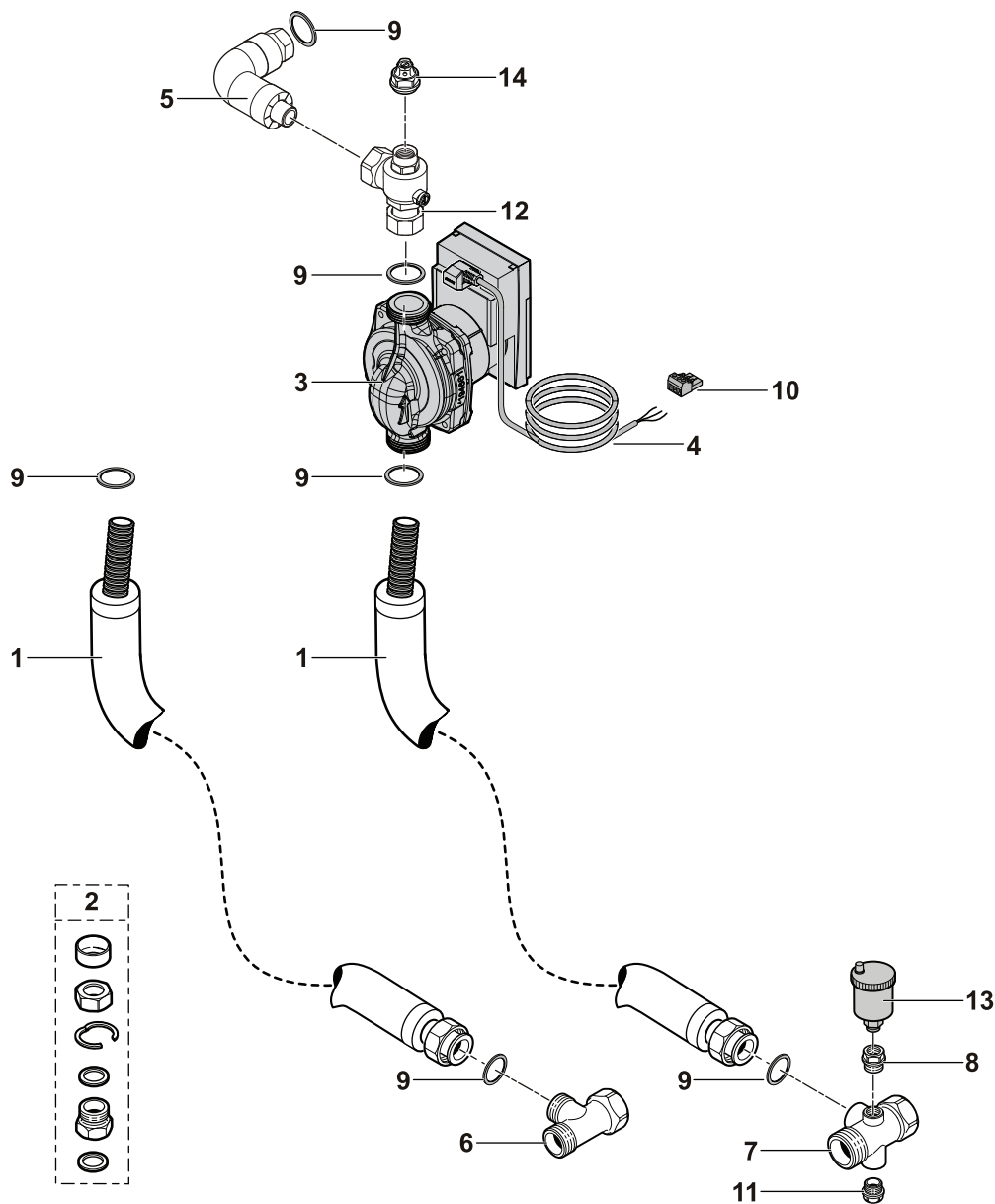
3 Spare parts

i To order a spare part, give the reference number shown on the list.

Nederlands

3 Reserveonderdelen

i Bij bestelling van een onderdeel, moet u het codenummer opgeven dat in de lijst staat naast het volgnummer van het gewenste onderdelen.



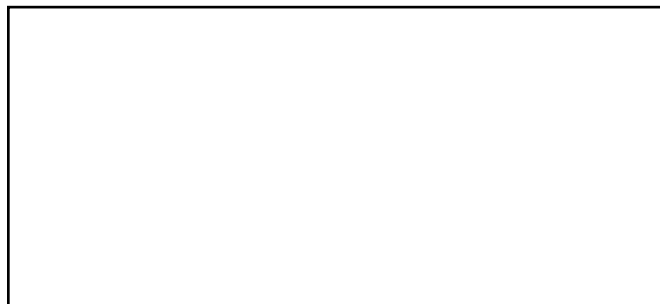
M000805-B

English

Ref.	Reference	Description
1	300000161	Stainless steel hose, length 1435
2	300000504	Accessories pack for hose Ø 20 to be cut to length
3	7670571	Circulator
4	7626180	Circulating pump cable L.4000
5	300011733	Elbow G 1" - R 3/4"
6	300003143	Connecting T RP 1"1/ 4 - G1""- R1" - 1/4" (EA117)
6	94914405	Tee 1"1/2 - 1" - 1"1/2" (EA118)
7	94914404	Tee 1"1/4 - 1/2" - 1"1/4 - 1/2" (EA117)
7	94914406	Tee 1"1/2 - 1/2" - 1"1/2 - 1/2" (EA118)
8	94914409	Reduction 1/2" - 3/8"
9	95013062	Gasket 30x21x2
10	7633513	Connector 3-pin Domestic hot water pump
11	94950113	Solid plug 1/2"
12	94914298	Non-return valve RP 3/4 - G1
13	85000023	Automatic air vent 3/8"
14	94918140	Manual bleed valve

Nederlands

Kent.	Referentie	Benaming
1	300000161	RVS slang lengte 1435
2	300000504	Zakje accessoires voor door te snijden slang Ø 20
3	7670571	Circulatiepomp
4	7626180	Kabel circulatiepomp L.4000
5	300011733	Bochtstuk G 1" - R 3/4"
6	300003143	Aansluit-T RP 1"1/ 4 - G1""- R1" - 1/4" (EA117)
6	94914405	Te 1"1/2 - 1" - 1"1/2" (EA118)
7	94914404	Te 1"1/4 - 1/2" - 1"1/4 - 1/2" (EA117)
7	94914406	Te 1"1/2 - 1/2" - 1"1/2 - 1/2" (EA118)
8	94914409	Pasring 1/2" - 3/8"
9	95013062	Pakking 30x21x2
10	7633513	Connector 3 contactplaatjes Sanitair-warmwaterpomp
11	94950113	Volle dop 1/2"
12	94914298	Terugslagklep RP 3/4 - G1
13	85000023	Automatische ontlufter 3/8"
14	94918140	Manuele ontlufter



AD051-AC

EA117 - EA118

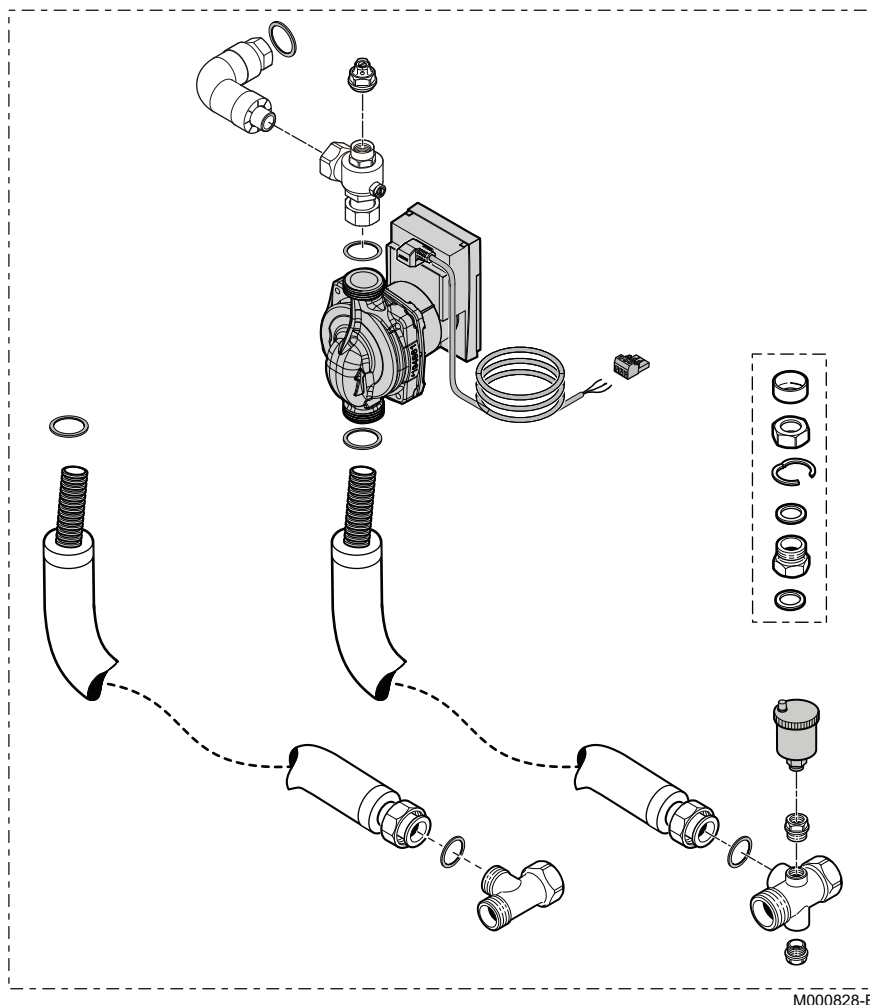
20/02/2017

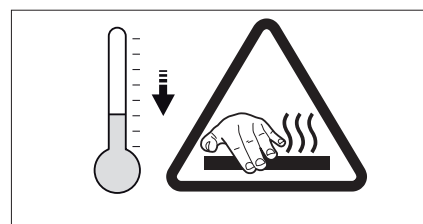
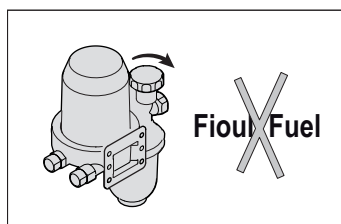
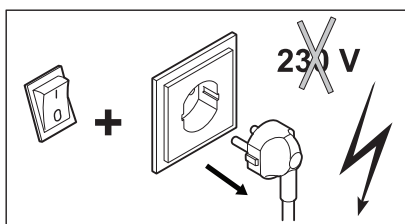
Español

Kit de unión entre caldera y acumulador de ACS

Italiano

Kit di collegamento tra caldaia e bollitore ACS





C004847-B

Español

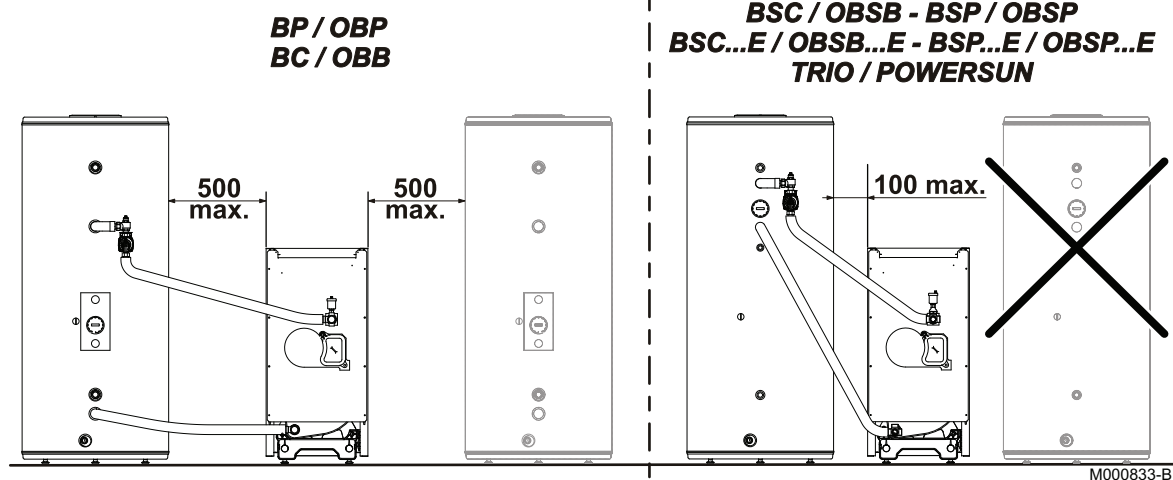
1 Montaje

1.1 Instalación a la derecha o a la izquierda:

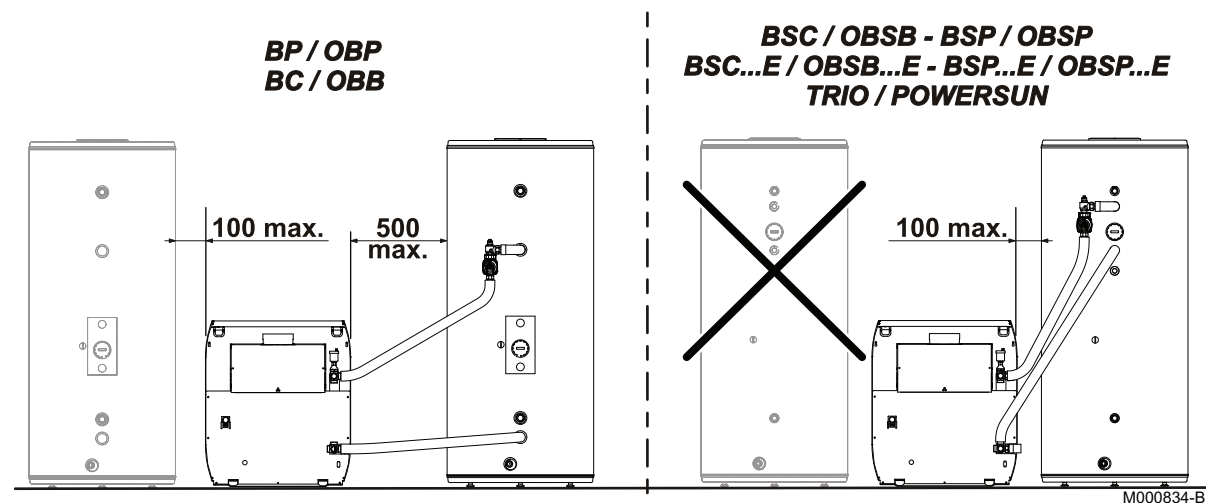
Italiano

1 Montaggio

1.1 Installazione a destra o a sinistra:



M000833-B



M000834-B

1.2 Conexiones hidráulicas

! Procurar no disponer las mangueras de manera que se puedan formar bolsas de aire.

- A Entrada del intercambiador
- B Salida del intercambiador
- C Salida caldera
- D Retorno caldera

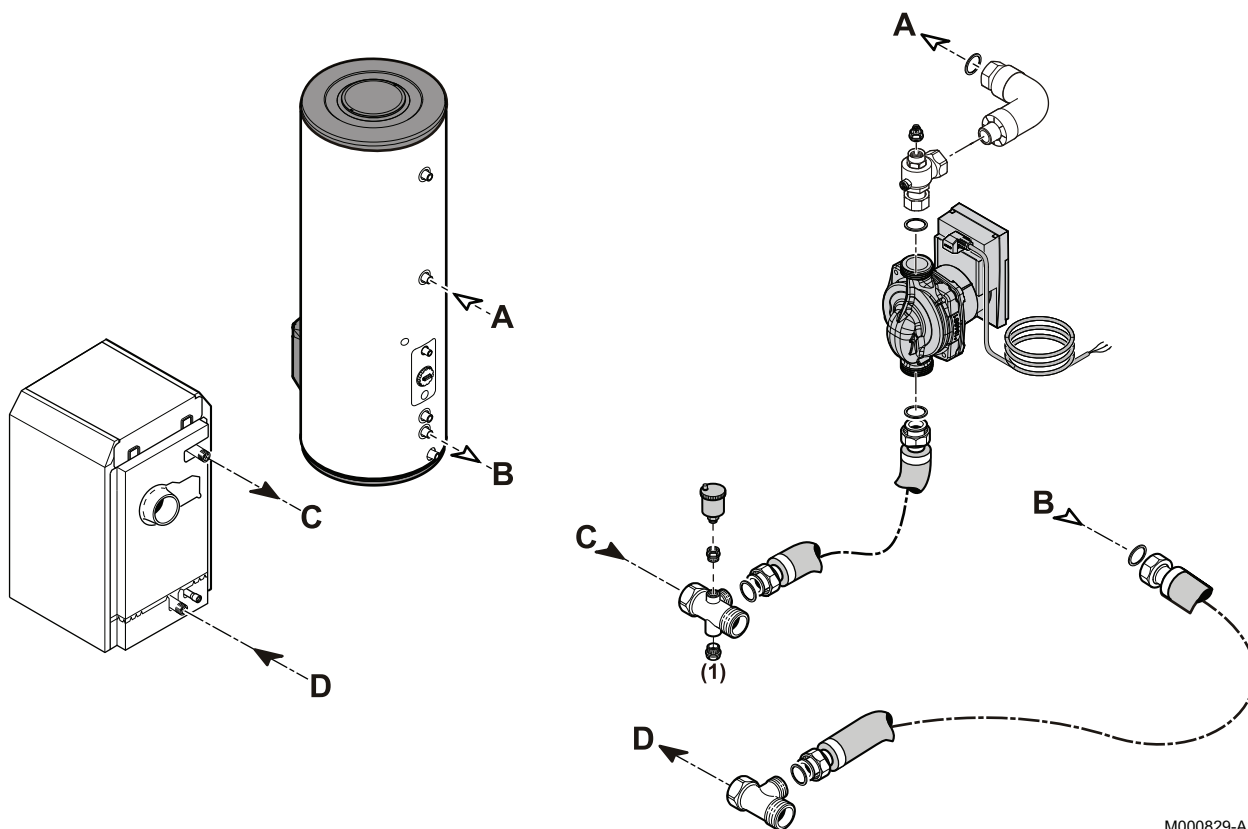
(1) El tapón se puede cambiar por un grifo de vaciado.

1.2 Collegamenti idraulici

! Non dare ai flessibili forme che possano causare sacche d'aria.

- A Ingresso scambiatore
- B Uscita dello scambiatore
- C Mandata caldaia
- D Ritorno caldaia

(1) Il tappo può essere sostituito da un rubinetto di scarico.



M000829-A

1.3 Conexión eléctrica de la bomba de carga

 Véase: Instrucciones del acumulador de agua caliente sanitaria
Véase: Instrucciones técnicas de la caldera

 **En un mismo conducto o guía de cables no deben mezclarse nunca cables de sonda (muy bajo voltaje) con cables de otros circuitos (230 V). Para evitar las interferencias, procure mantener una distancia de al menos 10 cm entre ambos.**

Si no se respetan estas normas pueden producirse interferencias y un mal funcionamiento de la regulación, e incluso un deterioro de los circuitos electrónicos.

Declinamos toda responsabilidad relativa a los daños y perturbaciones que puedan ocasionarse debidos al incumplimiento de estas instrucciones.

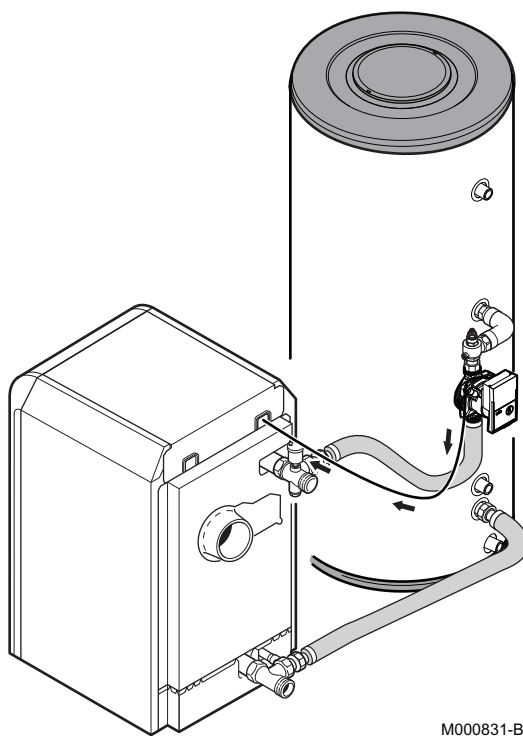
1.3 Collegamento elettrico della pompa di carico

 Vedere: Istruzioni del bollitore di acqua calda sanitaria
Vedere: Istruzioni tecniche della caldaia

 **Non posizionare in alcun caso nello stesso condotto o canaletta i fili della sonda (tensione molto bassa) e i fili di altri circuiti (230 V). Per evitare interferenze, mantenere una distanza minima di 10 cm tra i suddetti fili.**

La mancata osservanza di queste regole può provocare interferenze e causare un funzionamento errato della regolazione, o addirittura il deterioramento dei circuiti elettronici.

Decliniamo ogni responsabilità per danni e disturbi che derivano dalla mancata osservanza delle istruzioni sopraindicate.



M000831-B

2 Puesta en marcha

Llenar, purgar y comprobar la estanqueidad del circuito primario según las instrucciones de montaje de la caldera.

Purgar el circuito intercambiador del acumulador como sigue:

- ❶ Desenroscar el tapón del purgador automático.
- ❷ Poner la válvula anti-termosifón en la posición abierta (O).
- ❸ Proceder a purgar:

- Si la caldera dispone del algoritmo de purga automática:

Conectar la alimentación de la caldera. Se efectúa automáticamente un ciclo de purga de un minuto de duración.

Repetir esta

operación 3 ó 4 veces, dependiendo de la capacidad del acumulador de a.c.s., accionando el botón de marcha / paro de la caldera.

- Si la caldera no dispone del algoritmo de purga automática: Efectuar manualmente ciclos sucesivos de marcha (2 segundos) - paro (3 segundos) de la bomba del acumulador de a.c.s. hasta purgar por completo el circuito primario.

⚠ Añadir agua al circuito primario.

- ❹ Poner la válvula anti-termosifón en la posición automática (A).

- ❺ Volver a enroscar el tapón del purgador automático.

⚠ Durante el proceso de calentamiento y debido a la dilatación del agua, puede escaparse una pequeña cantidad de agua a través de la válvula o del grupo de seguridad. Este fenómeno es absolutamente normal y en ningún caso debe obstaculizarse.

⚠ Volver a purgar la instalación después de un cierto tiempo de funcionamiento.

2 Messa in servizio

Riempire, scaricare e controllare la tenuta del circuito primario, conformemente alle istruzioni di montaggio della caldaia.

Eseguire lo sfiato del circuito scambiatore del bollitore come segue:

- ❶ Svitare il tappo dello spurgo automatico.
- ❷ Mettere la valvola di non ritorno in posizione aperta (O).
- ❸ Procedere allo svuotamento:

- Se la caldaia è dotata del programma di svuotamento automatico:

Mettere la caldaia sotto tensione. Sarà eseguito automaticamente un ciclo di svuotamento.

Ripetere questa operazione 3 o

4 volte a seconda della capacità del bollitore di ACS azionando il pulsante On/Off della caldaia.

- Se la caldaia non è dotata del programma di svuotamento automatico: Eseguire manualmente cicli successivi di on (2 secondi) e off (3 secondi) fino allo svuotamento completo del circuito primario.

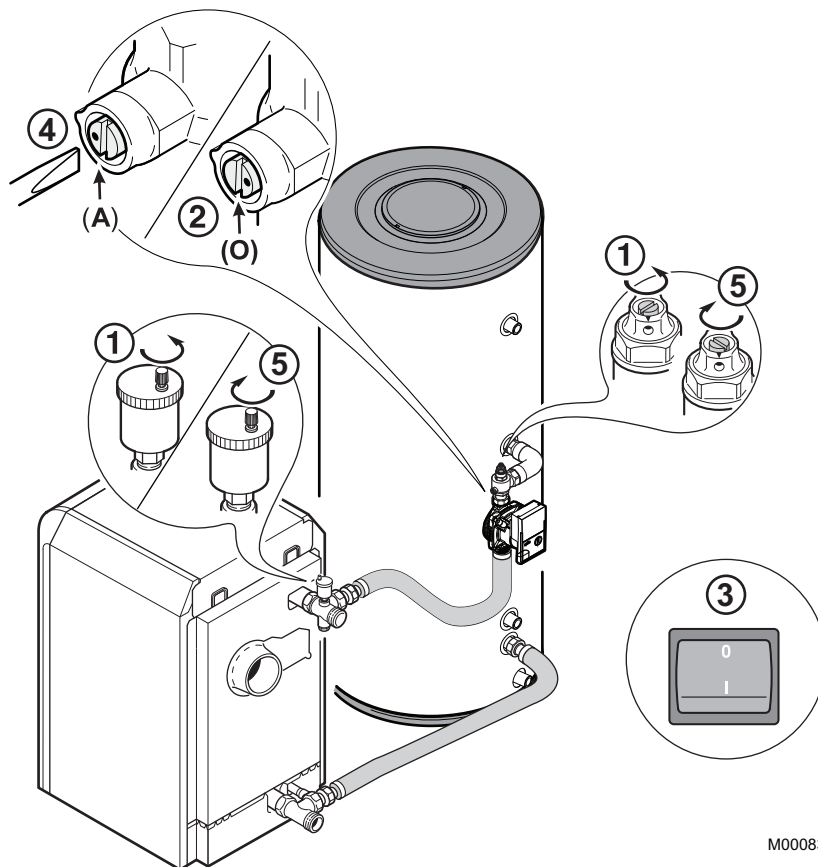
⚠ Eseguire l'integrazione d'acqua nel circuito primario.

- ❹ Posizionare la valvola antitermosifone in posizione automatica (A).

- ❺ Riavvitare il tappo dello sfiato automatico.

⚠ Durante il processo di riscaldamento, una certa quantità di acqua potrebbe fuoriuscire dalla valvola di sicurezza o dal gruppo di sicurezza, questo deriva dalla dilatazione dell'acqua. Questo fenomeno è assolutamente normale e non deve essere ostacolato in alcun modo.

⚠ Trascorso un certo periodo di funzionamento dal momento dell'installazione, effettuare un nuovo spurgo.



M000832-B

Español

3 Piezas de recambio



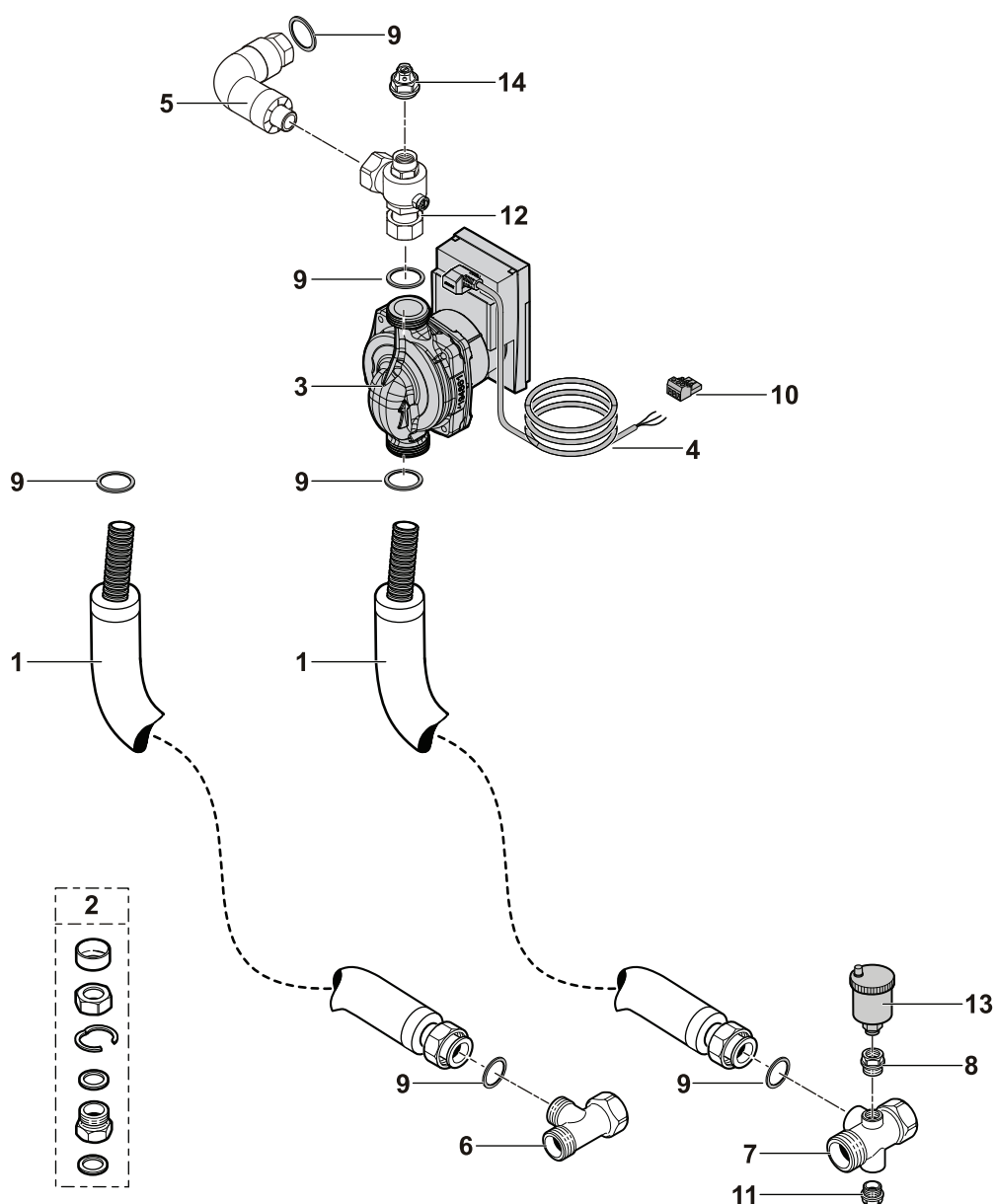
Para pedir una pieza de recambio, debe indicarse necesariamente el número de código que figura en la lista, frente a la referencia de la pieza deseada.

Italiano

3 Pezzi di ricambio



Per ordinare un pezzo di ricambio, è indispensabile citare il numero di codice indicato nella lista.



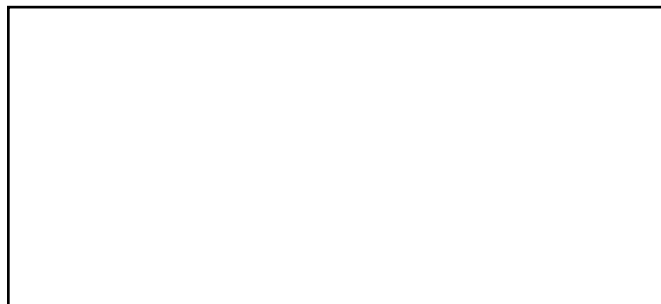
M000805-B

Español

Ref.	Referencia	Descripción
1	300000161	Tubo flexible de acero inoxidable longitud 1435
2	300000504	Bolsa de accesorios para tubo flexible Ø 20 para cortar
3	7670571	Bomba de circulación
4	7626180	Cable bomba de circulación L.4000
5	300011733	Codo G 1" - R 3/4"
6	300003143	T de conexión RP 1"1/ 4 - G1"- R1" - 1/4" (EA117)
6	94914405	T 1"1/2 - 1" - 1"1/2" (EA118)
7	94914404	T 1"1/4 - 1/2" - 1"1/4 - 1/2" (EA117)
7	94914406	T 1"1/2 - 1/2" - 1"1/2 - 1/2" (EA118)
8	94914409	Reductor 1/2" - 3/8"
9	95013062	Junta 30x21x2
10	7633513	Conector 3 contactos Bomba de agua caliente sanitaria
11	94950113	Tapón macizo 1/2"
12	94914298	Válvula antirretorno RP 3/4 - G1
13	85000023	Purgador automático 3/8"
14	94918140	Purgador manual

Italiano

Rif.	Codice	Descrizione
1	300000161	Flessibile inox lunghezza 1435
2	300000504	Sacchetto accessori per flessibile Ø 20 da tagliare
3	7670571	Circolatore
4	7626180	Cavo circolatore L.4000
5	300011733	Curva G 1" - R 3/4"
6	300003143	T di collegamento RP 1"1/ 4 - G1"- R1" - 1/4" (EA117)
6	94914405	Té 1"1/2 - 1" - 1"1/2" (EA118)
7	94914404	Té 1"1/4 - 1/2" - 1"1/4 - 1/2" (EA117)
7	94914406	Té 1"1/2 - 1/2" - 1"1/2 - 1/2" (EA118)
8	94914409	Riduzione 1/2" - 3/8"
9	95013062	Guarnizione 30x21x2
10	7633513	Connettore 3 poli Pompa dell'acqua calda sanitaria
11	94950113	Tappo pieno 1/2"
12	94914298	Clapet fumi RP 3/4 - G1
13	85000023	Sfiato automatico 3/8"
14	94918140	Sfiato manuale



AD051-AC

GT 220 / DTG 230 - BC / BP / BSC / BSP / TRIO
PKR 250 / GSR 230 - OBB / OBP / OBSB / OBSP / POWERSUN

EA117 - EA118

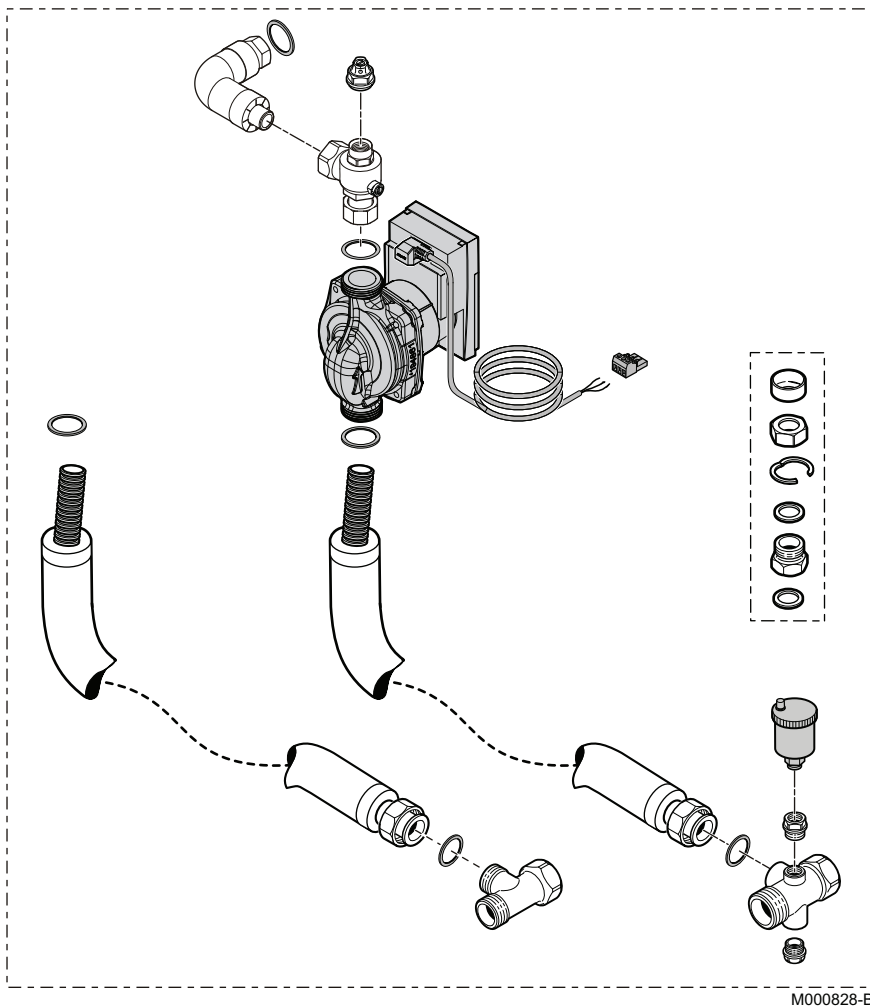
20/02/2017

Polski

Zestaw połączeniowy między kotłem i podgrzewaczem

РУССКИЙ

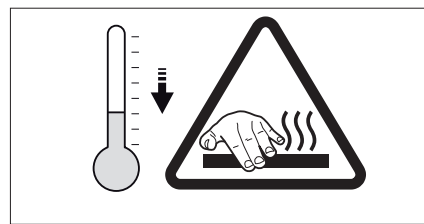
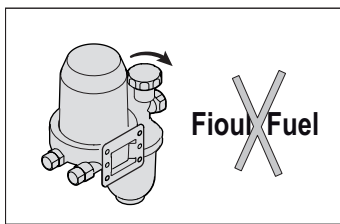
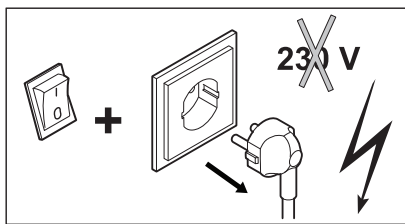
Набор для подключения котла и водонагревателя горячей санитарно-технической воды



M000828-B



300011333-001-03



C004847-B

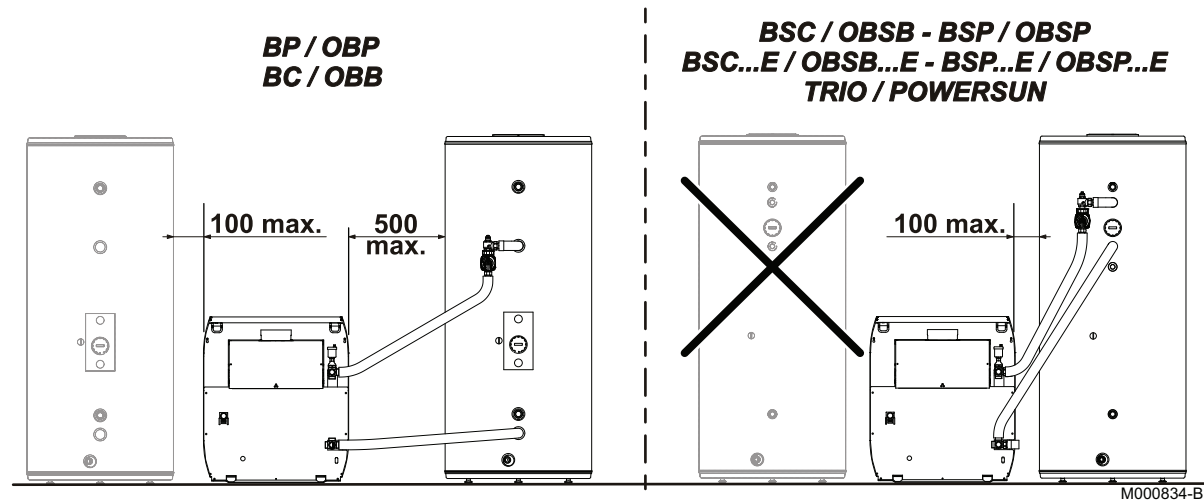
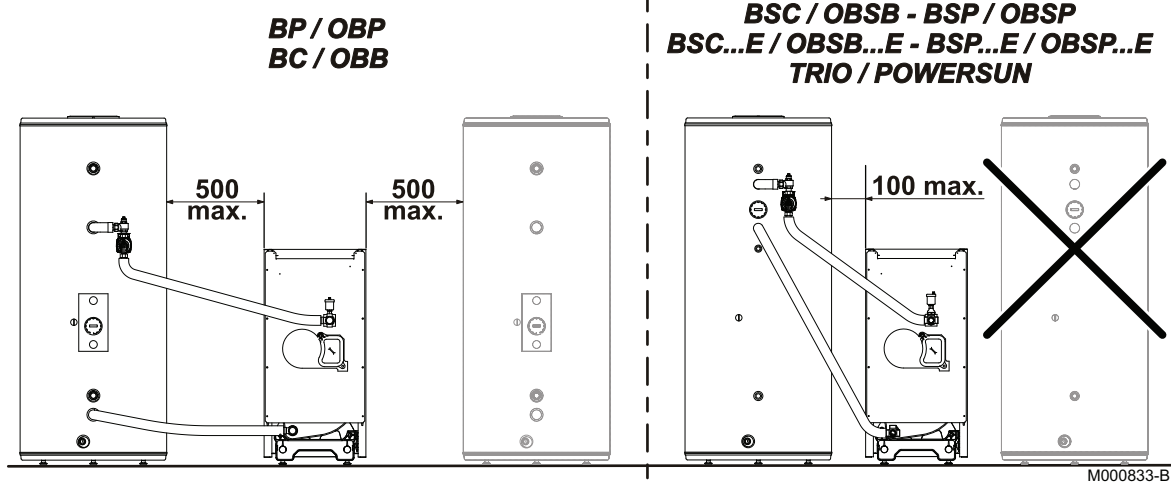
Polski

1 Montaż

РУССКИЙ

1 Монтаж

1.1 Ustawienie z lewej lub z prawej strony: 1.1 Установка справа или слева :

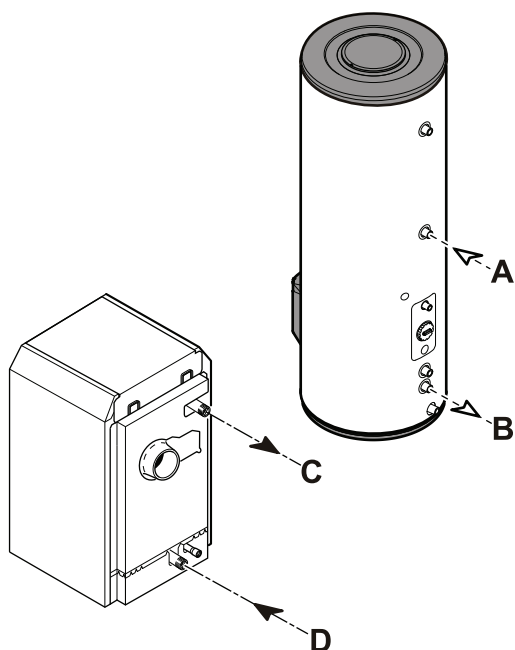


1.2 Podłączenia hydrauliczne

! Zwrócić uwagę, aby w przewodach elastycznych nie tworzyły się poduszki powietrza.

- A Wymiennik ciepła - zasilanie
- B Wymiennik ciepła - powrót
- C Kocioł - zasilanie
- D Kocioł - powrót

(1) Zamiast korka można zamontować zawór spustowy.

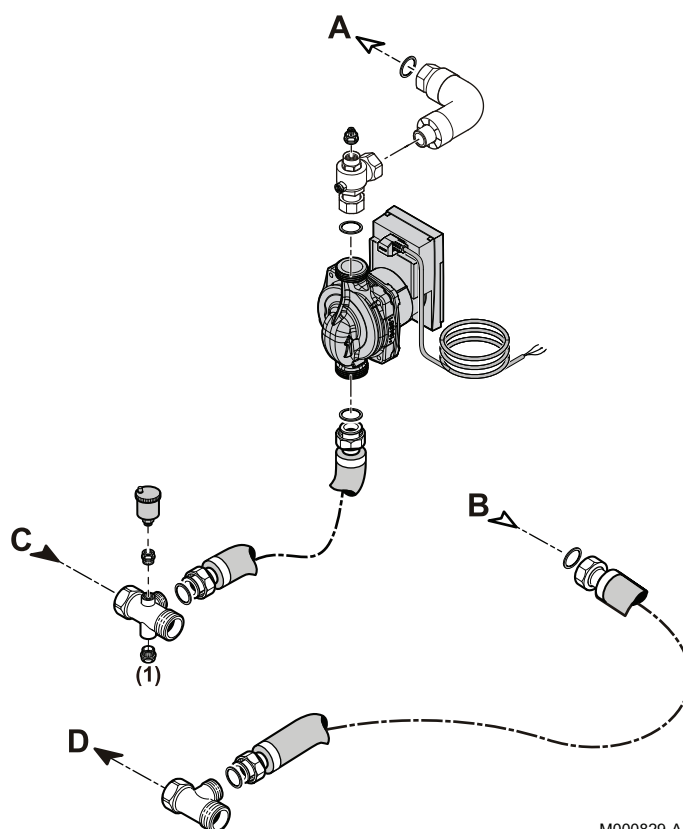


1.2 Гидравлическое подключение

! Не придавать гибким соединительным трубопроводам формы, которые могут вызвать образование воздушных пробок.

- A Вход теплообменника
- B Выход теплообменника
- C Подающая труба котла
- D Обратная труба котла

(1) Заглушку можно заменить на кран для слива.



M000829-A

1.3 Podłączenie elektryczne ładującej



zob.: Instrukcja podgrzewacza c.w.u.
zob.: Instrukcja techniczna kotła



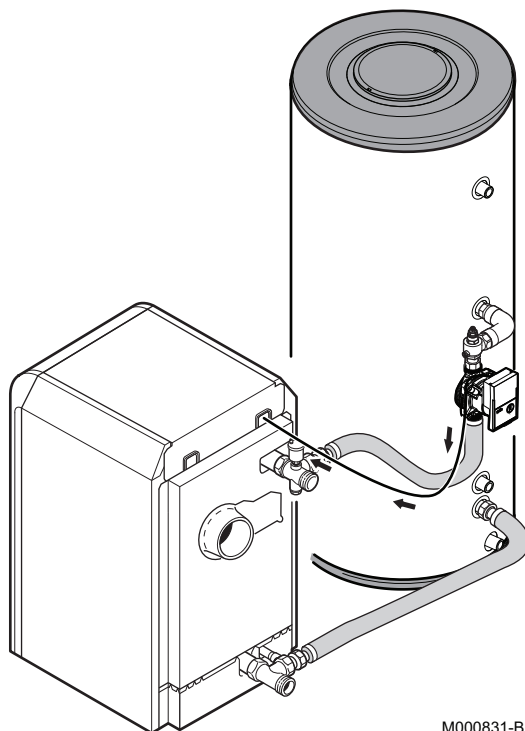
W żadnym wypadku nie wolno układać obok siebie w tym samym kanale kablowym przewodu czujnika (niskonapięciowy) i przewodu zasilającego (230 V). Dla uniknięcia zakłóceń zachować pomiędzy nimi minimalną odległość 10 cm. Nie przestrzeganie tych przepisów może spowodować zakłócenia i doprowadzić do nieprawidłowego działania regulacji, lub nawet zniszczenia układów elektronicznych. Nie ponosimy jakiejkolwiek odpowiedzialności za szkody i usterki powstałe na skutek nie przestrzegania tej instrukcji.



Смотри : Инструкцию для водонагревателя горячей санитарно-технической воды
Смотри : Техническая инструкция котла



Ни в коем случае не размещать в одном и том же кабелепроводе или кабельном канале кабели датчиков (низковольтные) и кабели других цепей (230 В). Для предотвращения помех соблюдайте между ними минимальное расстояние 10. Несоблюдение этого правила может спровоцировать наводки и привести к нарушению работы регулирования и даже к повреждению электронных плат. Мы не несем ответственность за убытки или поломки, вызванные нарушением данных инструкций.



M000831-B

2 Uruchomienie

Obieg pierwotny napełnić zgodnie z instrukcją montażu kotła, odpowietrzyć i sprawdzić szczelność.

Odpowietrzyć obieg wymiennika w następujący sposób:

1 Odkręcić korek automatycznego i ręcznego odpowietrznika.

2 Zawór zwrotny termosifón en la klapowy ustawić w położenie "Otwarte" (O).

3 Odpowietrzyć:

- Gdy kocioł wyposażony jest w program automatycznego odpowietrzania : Włączyć zasilanie elektryczne. Kocioł wykonuje przez minutę cykl odpowietrzenia . Powtórzyć odpowietrzenie 3 do 4 razy zależnie od pojemności zasobnika, poprzez naciśnięcie, przycisku ZAŁ/WYŁ kotła.- Gdy kocioł nie jest wyposażony w program automatycznego odpowietrzania: Powtarzać cykle ZAŁ(2 sek.), WYŁ(3 sek.) pompy ładującej c.w.u. - aż nastąpi całkowite odpowietrzenie obiegu podstawowego.

! Napełnić wodą obieg pierwotny.

4 Zawór zwrotny klapowy umieścić w położeniu Auto (A).

5 Dokręcić mocno korek automatycznego i ręcznego odpowietrznika.

! W trakcie podgrzewania przez zawór bezpieczeństwa może wypływać pewna ilość wody, co spowodowane jest jej rozszerzaniem. Zjawisko to jest całkowicie normalne i nie należy mu zapobiegać.

! Po pewnym czasie pracy instalacji, przeprowadzić jej ponowne odpowietrzenie.

2 Ввод в эксплуатацию

Заполнить, удалить воздух и проконтролировать первичного контура в соответствии с инструкцией по установке котла.

1 Отвинтить колпачок автоматического воздухоотводчика.

2 Установить обратный клапан в открытое положение (O).

3 Начать удаление воздуха :

- Если котел оборудован алгоритмом автоматического удаления воздуха Включить котел. Цикл удаления воздуха длительностью одна минута будет выполнен автоматически. Повторить эту операцию 3-4 раза в зависимости от объема водонагревателя горячей санитарно-технической воды, воздействуя на

кнопку включения/выключения котла.

- Если котел не оборудован алгоритмом автоматического удаления воздуха : Выполнить вручную последовательные циклы работы (2 секунды) - остановки (3 секунды) насоса водонагревателя горячей санитарно-технической воды до полного удаления воздуха из первичного контура.

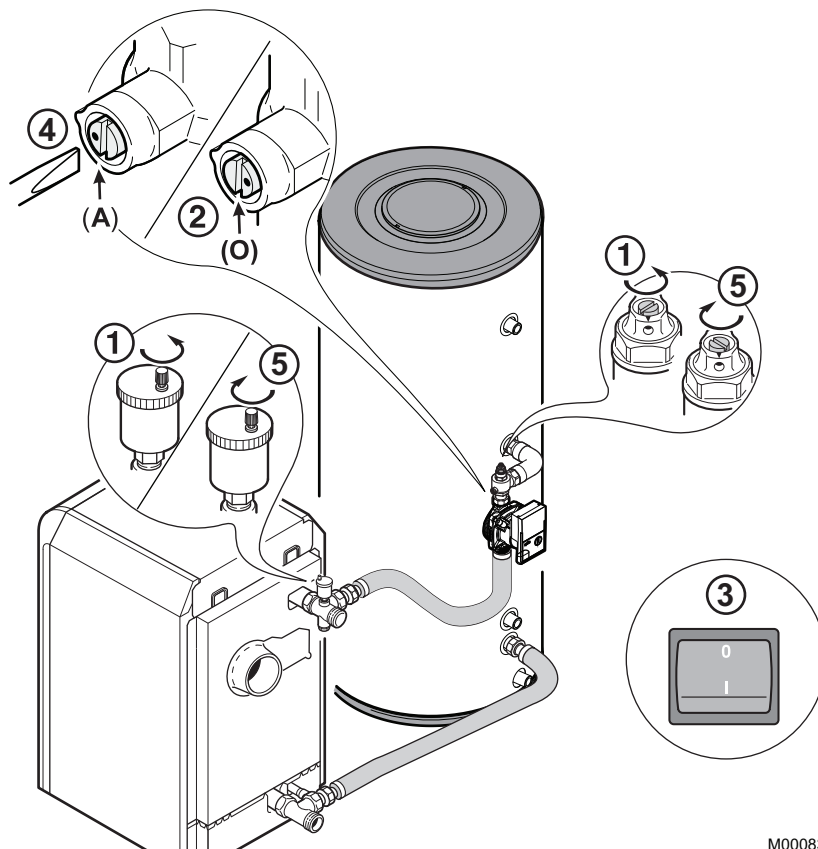
! Добавить воды в первичный контур.

4 Установить обратный клапан в автоматическое положение(A).

5 Завинтить колпачок автоматического воздухоотводчика.

! Во время нагрева некоторое количество воды может вытечь из клапана или группы безопасности, это происходит из-за расширения воды. Это совершенно нормальное явление и мешать этому не следует.

! Выполнить новое удаление воздуха спустя некоторое время работы установки.



M000832-B

Polski

РУССКИЙ

3 Części zamienne

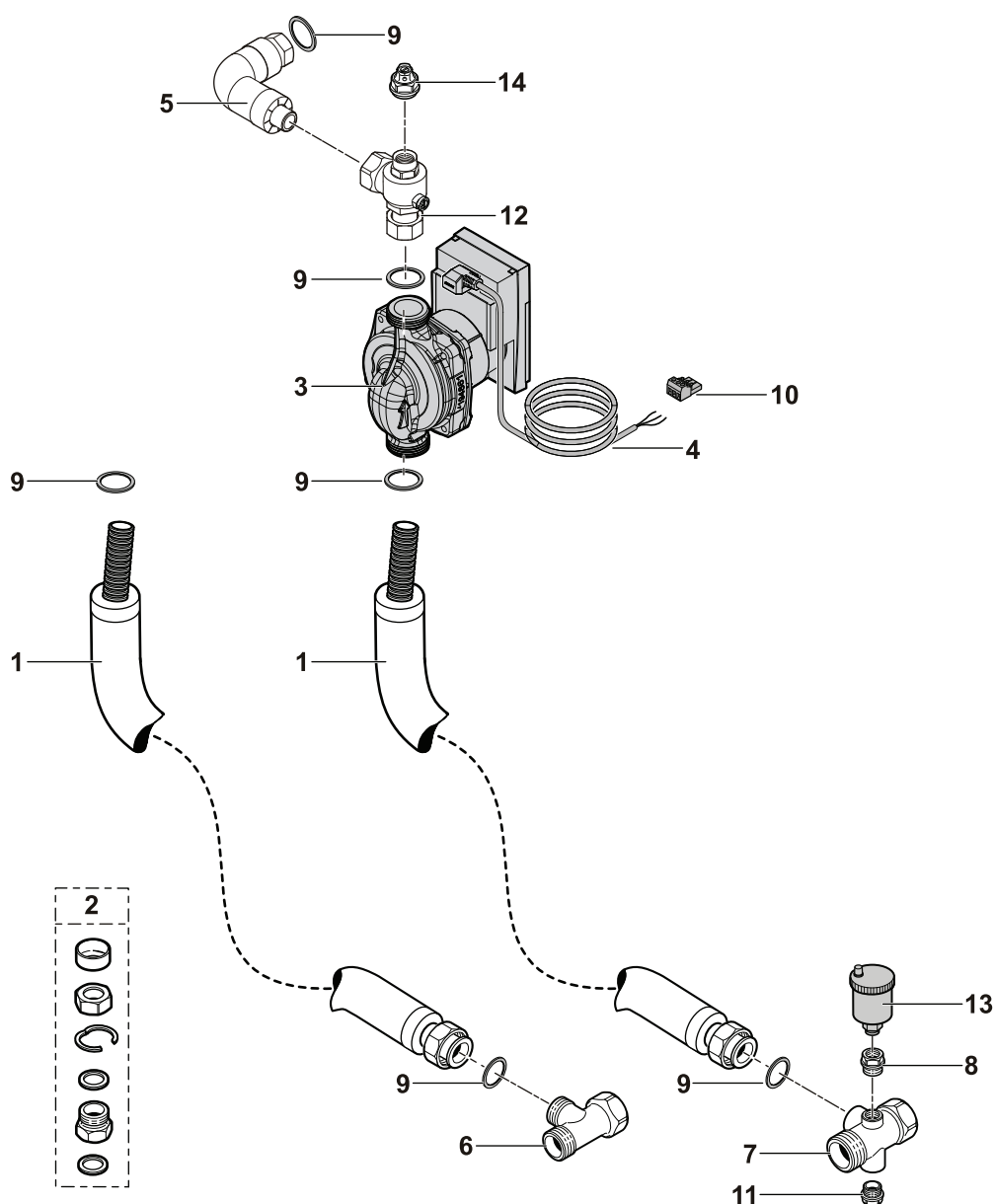
3 Запасные части



Przy zamawianiu części zamiennych należy koniecznie podać numer artykułu żądanej części.



Для заказа запасной части указать номер артикула, приведенный в перечне.



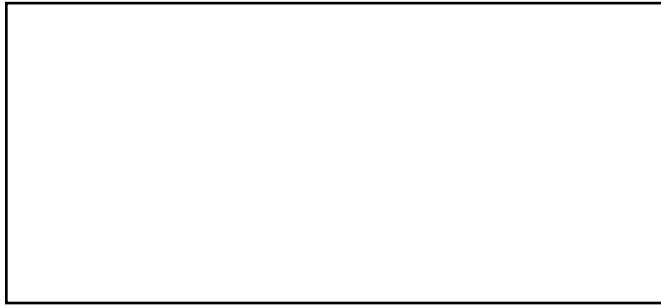
M000805-B

Polski

Poz.	Nr art.	Opis
1	300000161	Wąż z rury falistej ze stali nierdzewnej (długość 1435m)
2	300000504	Zestaw do skrócenia węża o średnicy 20
3	7670571	Pompa
4	7626180	Kabel pompy L.4000
5	300011733	Kołano G 1" - R 3/4"
6	300003143	Trójnik podłączeniowy RP 1"1/4 - G1"- R1" - 1/4" (EA117)
6	94914405	Trójnik 1"1/2 - 1" - 1"1/2" (EA118)
7	94914404	Trójnik 1"1/4 - 1/2" - 1"1/4 - 1/2" (EA117)
7	94914406	Trójnik 1"1/2 - 1/2" - 1"1/2 - 1/2" (EA118)
8	94914409	Redukcja 1/2" - 3/8"
9	95013062	Uszczelka 30x21x2
10	7633513	Wtyk 3-biegunowe Pompa c.w.u.
11	94950113	Korek 1/2"
12	94914298	Zawór zwrotny klapowy RP 3/4 - G1
13	85000023	Odpowietrznik automatyczny 3/8"
14	94918140	Odpowietrznik ręczny

РУССКИЙ

Поз.	Артикул	Обозначение
1	300000161	Одповietрznik рѣчну стали длиной 1435
2	300000504	Набор с принадлежностями для обрезаемого гибкого трубопровода диам. 20
3	7670571	Циркуляционный насос Alpha 2L 15-60 130
4	7626180	Кабель насоса L.4000
5	300011733	Колено G 1" - R 3/4"
6	300003143	Тройник RP 1"1/4 - G1"- R1" - 1/4" (EA117)
6	94914405	Тройник 1"1/2 - 1" - 1"1/2" (EA118)
7	94914404	Тройник 1"1/4 - 1/2" - 1"1/4 - 1/2" (EA117)
7	94914406	Тройник 1"1/2 - 1/2" - 1"1/2 - 1/2" (EA118)
8	94914409	Переходная муфта 1/2" - 3/8"
9	95013062	Прокладка 30x21x2
10	7633513	Клеммный разъем 3-контактный Насос горячей санитарно-технической воды
11	94950113	Заглушка 1/2"
12	94914298	Обратный клапан RP 3/4 - G1
13	85000023	Автоматический воздухоотводчик 3/8"
14	94918140	Ручной воздухоотводчик



EA117 - EA118

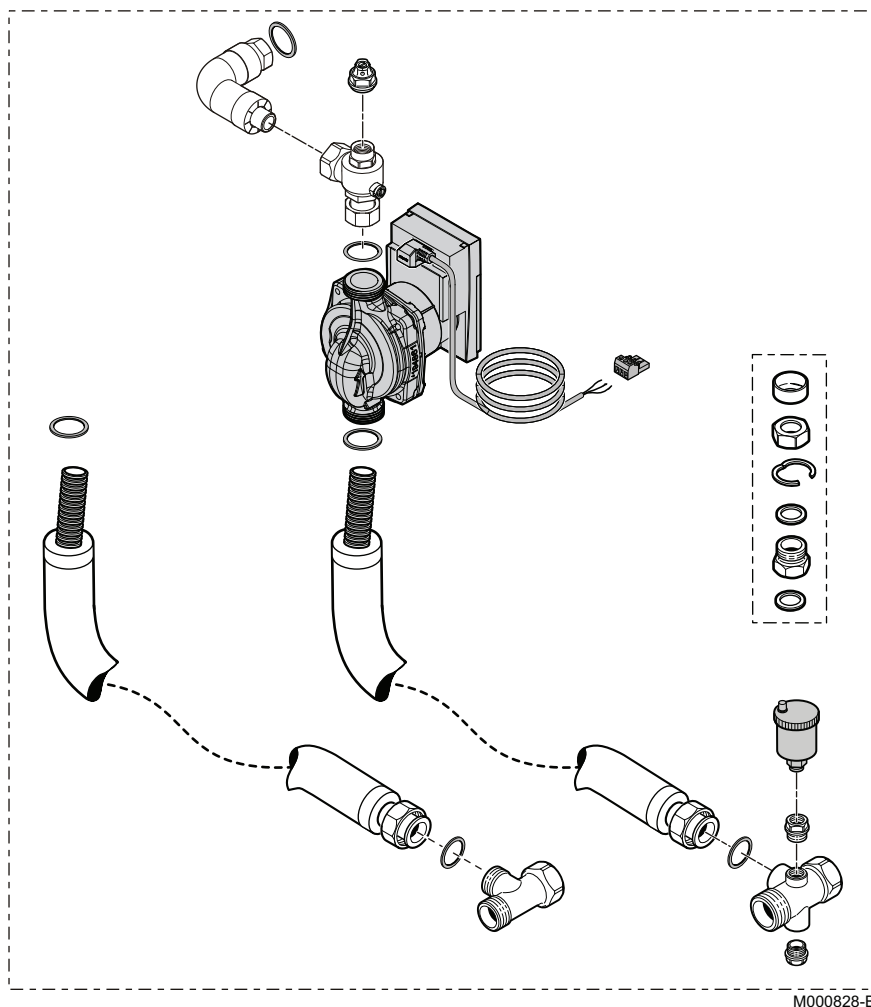
20/02/2017

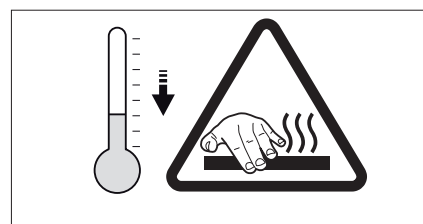
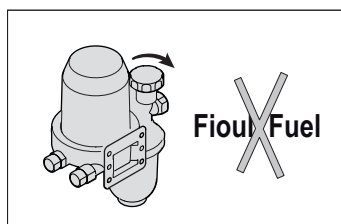
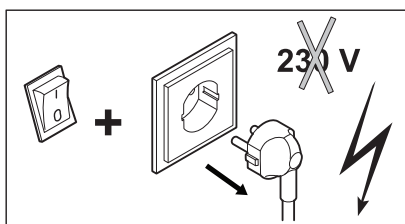
Português

Kit de ligação entre a caldeira e o acumulador de AQS

Česky

Propojovací sada mezi kotlem a zásobníkem teplé vody





C004847-B

Português

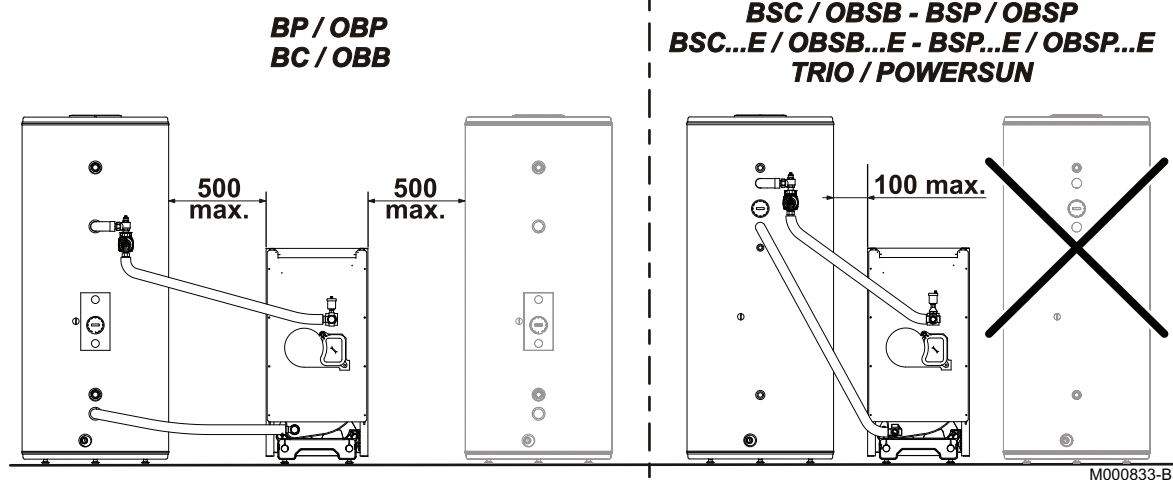
1 Montagem

1.1 Montagem à direita ou à esquerda:

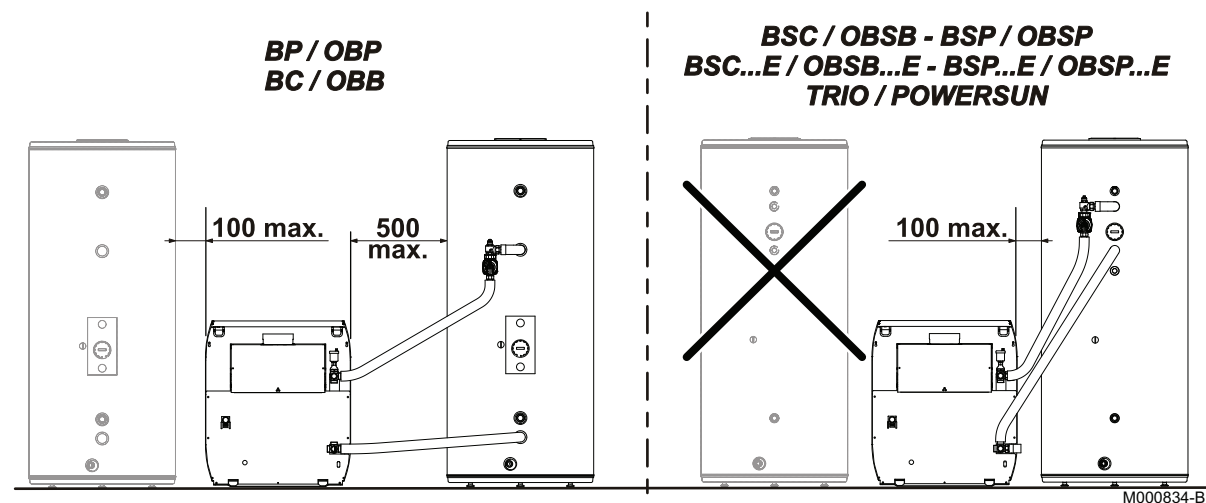
Česky

1 Montáž

1.1 Montáž vlevo nebo vpravo :



M000833-B



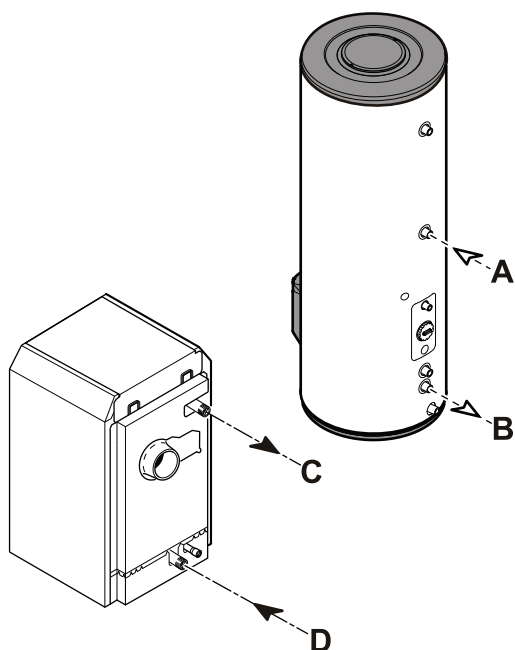
M000834-B

1.2 Ligações hidráulicas

! Não posicione os tubos flexíveis de modo a ocasionar bolsas de ar.

- A Entrada do permutador
- B Saída do permutador
- C Ida da caldeira
- D Retorno à caldeira

(1) O tampão poderá ser substituído por uma torneira de escoamento.

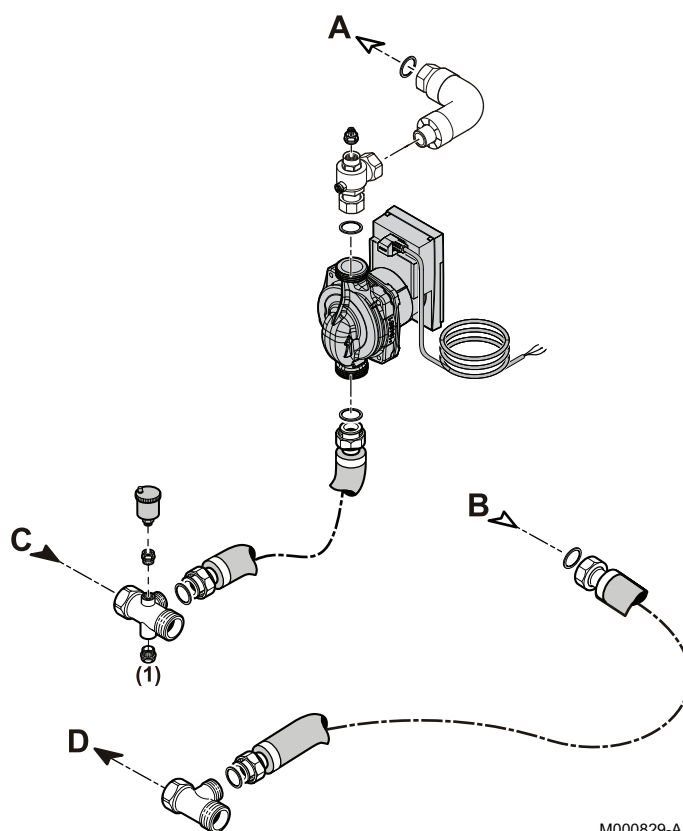


1.2 Hydraulické připojení

! Dbát na to, aby se ve flexibilním potrubí netvořily vzduchové polštáře.

- A Výstup z kotle do výměníku
- B Vratka z výměníku do kotle
- C Výstup z kotle
- D Vratka kotle

(1) Zátka může být nahrazena vypouštěcím kohoutem.



M000829-A

1.3 Ligação eléctrica do circulador de carga

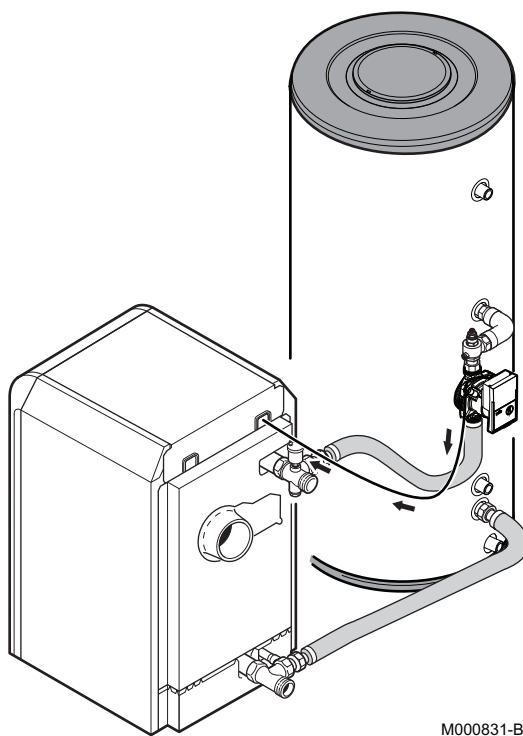
 Ver: Instruções relativas ao acumulador de água quente sanitária
Ver: Manual técnico da caldeira

 **Nunca junte fios de sonda (de muito baixa tensão) e fios dos restantes circuitos (230 V) numa mesma conduta ou caminho de cabos. Para evitar interferências, respeite uma distância mínima de 10 cm entre os mesmos. O incumprimento das presentes instruções poderá provocar interferências e conduzir ao mau funcionamento da regulação ou à deterioração dos circuitos electrónicos. Declinamos toda e qualquer responsabilidade por danos e perturbações que resultem do incumprimento das presentes instruções.**

1.3 Elektrické zapojení nabíjecího čerpadla

 Viz : Návod pro zásobníkový ohřívač vody
Viz : Technické podklady ke kotli

 **V žádném případě nesmí být vedeny vedle sebe souběžně nebo ve společném kanálu (liště) kabely malého napětí a ostatní silové kabely (230 V). Aby se zamezilo poruchám, musí být zachován jejich minimální odstup 10 cm. Nedodržení těchto pravidel může být příčinou poruch a chybné funkce regulátoru a může vést až ke zničení elektronických obvodů. Výrobce i dovozce odmítá jakoukoliv záruku, pokud nastanou poškození a poruchy, které mají původ v nedodržení tohoto návodu.**



M000831-B

2 Funcionamento

Encha, purgue e verifique a estanquidade do circuito primário de acordo com as instruções de montagem da caldeira.

Efectue a purga do circuito permutador do preparador como segue:

- ❶ Desaperte o tampão do purgador automático.
- ❷ Coloque a válvula anti-termosifão na posição aberta (O).

❸ Proceda à operação de purga:

- Se a caldeira for equipada com um algoritmo de purga automática: Coloque a caldeira sob tensão. É automaticamente dado início a um ciclo de purga com um minuto de duração.

Repita esta operação 3 a 4 vezes, consoante a capacidade do acumulador de AQS, pressionando o botão de activação/desactivação da caldeira.

- Se a caldeira não estiver equipada com um algoritmo de purga automática: Realize manualmente os ciclos sucessivos de activação (2 segundos) - desactivação (3 segundos) do circulador do acumulador de AQS até à purga completa do circuito primário.

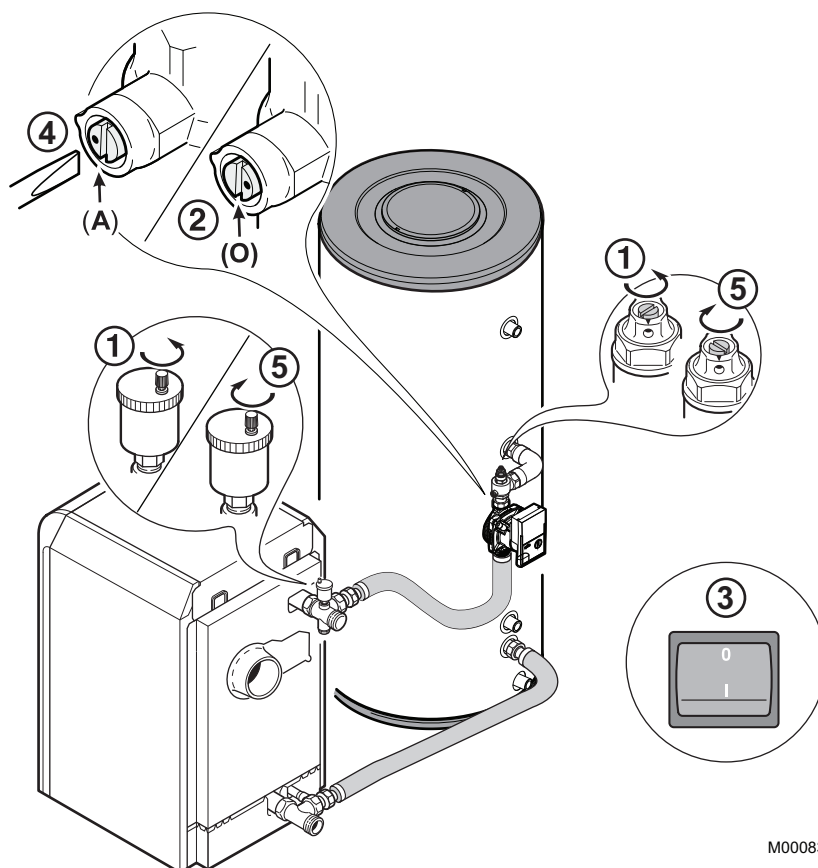
⚠ Complete o nível de água do circuito primário.

❹ Coloque a válvula anti-termosifão na posição automática (A).

❺ Volte a apertar o tampão do purgador automático.

⚠ Durante o processo de aquecimento, uma pequena quantidade de água pode ser libertada pela válvula ou grupo de segurança: isso deve-se à dilatação da água. Este fenómeno é perfeitamente normal e não deve ser evitado.

⚠ Efectue uma nova purga após algum tempo de funcionamento da instalação.



M000832-B

2 Uvedení do provozu

Napustit dle návodu k montáži primární okruh kotle, odvzdušnit a zkontrolovat těsnost spojů.

Okruh tepelného výměníku odvzdušnit dle následujícího postupu :

❶ Povolit zátku automatického odvzdušňovače.

❷ Zpětnou klapku uvést do polohy "Otevřeno" (O).

❸ Provést odvzdušnění:

- Pokud je kotel vybaven programem automatického odvzdušnění : Zapnout elektrické napájení kotle. Odvzdušňovací cyklus kotle trvá jednu minutu. Odvzdušnění zopakovat 3 až 4-krát stiskem tlačítka Zap/Vyp na kotli.
- Pokud kotel není vybaven

programem automatického odvzdušnění : Opakovaně ručně stisknout Zap (2 s)/Vyp (3 s) - cyklování nabíjecího čerpadla zásobníku provádět až do úplného odvzdušnění primárního okruhu.

⚠ Doplnit vodu do primárního (kotlového) okruhu.

❹ Zpětnou klapku uvést do polohy Auto (A).

❺ Zátku automatického odvzdušňovače opět utáhnout.

⚠ Během ohřevu zásobníku může docházet k úniku jistého množství vody pojistným ventilem nebo pojistnou skupinou, toto je zapříčiněno dilatací vody. Tento jev je zcela normální a nesmí mu být v žádném případě zabráněno.

⚠ Po montáži a kratší době provozu provést znovu odvzdušnění.

Português

1 Peças de reposição



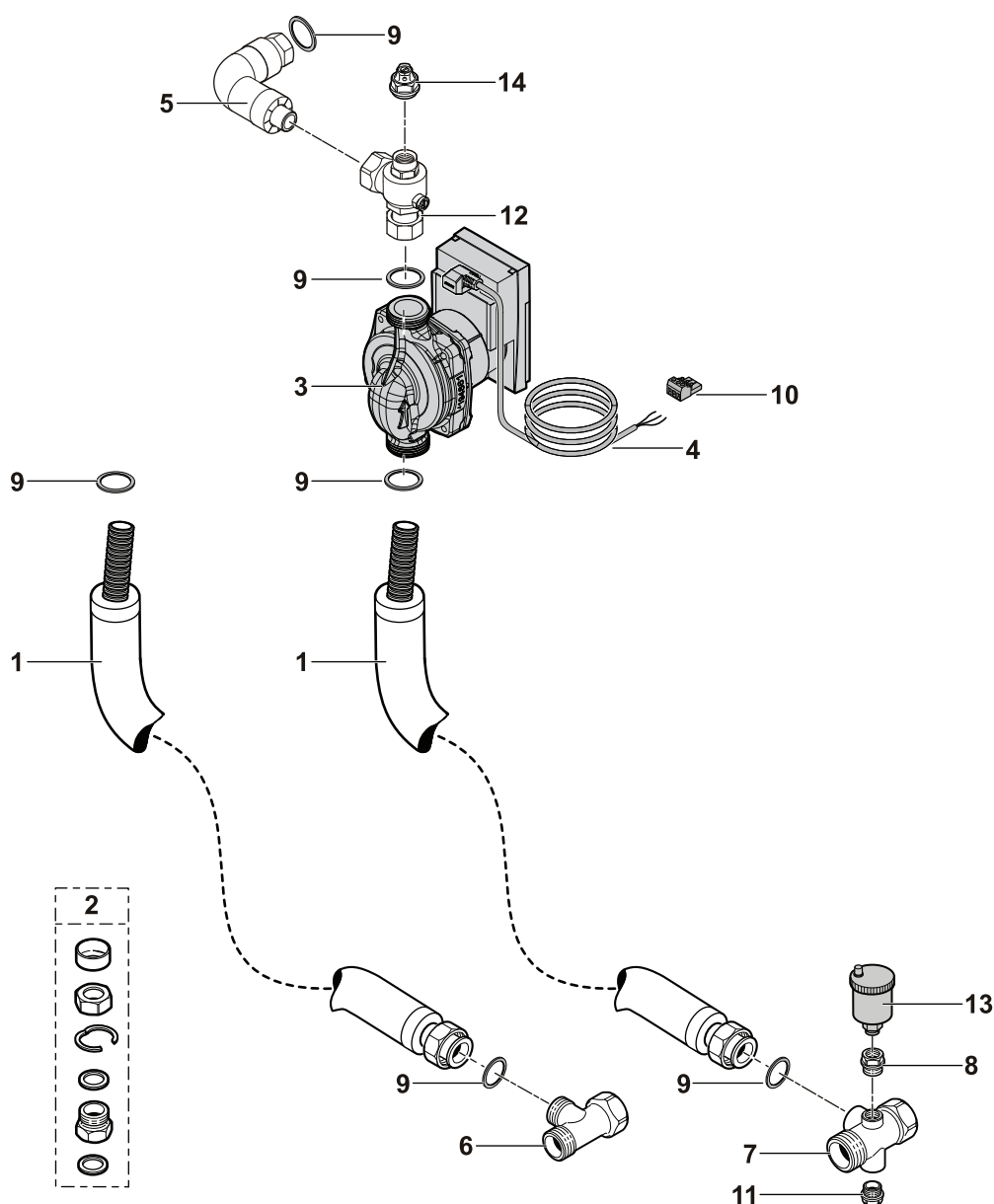
Se desejar encomendar uma peça de substituição, indique o número de referência que figura na lista abaixo.

Česky

1 Náhradní díly



Při objednávání náhradních dílů je bezpodmínečně nutné uvádět objednávací číslo žádaného náhradního dílu.



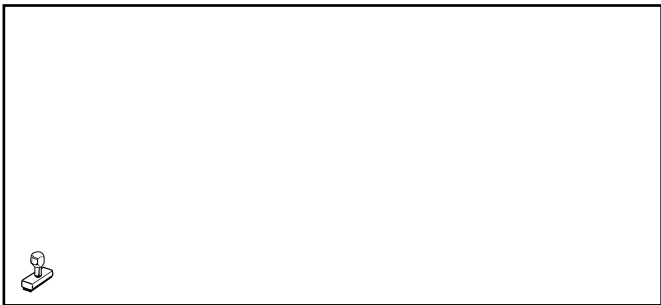
M000805-B

Português

Nº	Referência	Designação
1	300000161	Tubo inox comprimento 1435
2	300000504	Saqueta de acessórios para mangueira Ø 20 a cortar
3	7670571	Circulador
4	7626180	Cabo de circulação L.4000
5	300011733	Cotovelo G 1" - R 3/4"
6	300003143	T de ligação RP 1"1/ 4 - G1"- R1" - 1/4" (EA117)
6	94914405	Tê 1"1/2 - 1" - 1"1/2" (EA118)
7	94914404	Tê 1"1/4 - 1/2" - 1"1/4 - 1/2" (EA117)
7	94914406	Tê 1"1/2 - 1/2" - 1"1/2 - 1/2" (EA118)
8	94914409	Redução 1/2" - 3/8"
9	95013062	Junta 30x21x2
10	7633513	Ficha 3 contactos Bomba de água quente sanitária
11	94950113	Tampão cego 1/2"
12	94914298	Válvula de retenção RP 3/4 - G1
13	85000023	Purgador automático 3/8"
14	94918140	Purgador manual

Česky

Poz.	Typové číslo	Název
1	300000161	Flexibilní hadice nerez, délka 1435
2	300000504	Sáček s příslušenstvím ? 20 pro zkrácení
3	7670571	Čerpadlo
4	7626180	Kabel oběhového čerpadla L.4000
5	300011733	koleno G 1" - R 3/4"
6	300003143	Připojovací T-kus RP 1"1/ 4 - G1"- R1" - 1/4" (EA117)
6	94914405	T-kus 1"1/2 - 1" - 1"1/2" (EA118)
7	94914404	T-kus 1"1/4 - 1/2" - 1"1/4 - 1/2" (EA117)
7	94914406	T-kus 1"1/2 - 1/2" - 1"1/2 - 1/2" (EA118)
8	94914409	Redukce 1/2" - 3/8"
9	95013062	Těsnění 30x21x2
10	7633513	Konektor - kontakt 3 Čerpadlo teplé vody
11	94950113	Zátka 1/2"
12	94914298	Zpětná klapka RP 3/4 - G1
13	85000023	Automatický odvzdušňovač 3/8"
14	94918140	Ruční odvzdušňovač



AD051-AC